

解題

辨藝苑鉏莠

二卷

糸井

翼著

糸井翼、字君鳳、榕齋と號す、通稱は九兵衛、出羽秋田の人なり。

此書は松村九山の藝園鉏莠を反駁せんが爲めに作られしなり、故に辨藝園鉏莠と名づけたり、辨の字は言に従ふ字を用ふべし、今姑く刻本に従ふ、榕齋は九山を壓服せんことを期し、言々争氣あり、されど甲論乙駁の際、各、自ら藝園に補ふ所のもの少しとせず、九山の書は、文化八年辛未正月に出版せしが、此書は田代醒齋の序に、文化辛未十一月と署し、頃者刻成とあれば、九山の書の出づるや、榕齋は直ちに此書を著はせしなり、(文化九年壬申春二月江戸文刻堂刊行)

辯藝園鈕莠序

蚍蜉撼大樹者、蟲之不自量矣。精衛填東海者、鳥之不自量矣。夫蟲而鳥而不自量、是其所也。句讀書人而不自知其量、則吾未知其可也。今茲越前人九山松村氏著二小册子、斥非吾北山先生所著之作文率及孝經樓詩話、題曰藝園鈕莠、其意欲以二書爲莠稂之驕驕者、而鈕之也。嗚呼、其不自量、不亦二蟲之類乎。予試讀之、其學識果狹陋、而其議論果陳腐也。要之尙未免三十年前王李詩文之惡風者也。且其竄正亦復大謬矣。予友君鳳先生固非好辯人也、然唯恐遠鄉僻里之學者或復爲惡風所羈、不得已取而辯之。著辯藝園鈕莠二册上木焉。於是乎其莠不莠、則其鈕不鈕、而至惡風之餘弊亦遂拂地焉。可謂一大快事也。頃者刻成而示余、余喜此舉之有益

於北山先生詩文之教化不少，而其餘弊亦爲之盡滅。因謹以數言冠其首云。時文化辛未十一月，秋田醒齋田代綱領撰。

波山山崖鸞書

辨藝園鉏莠卷之上

秋田 糸井翼君鳳氏著

友人 中村清成士章

戸谷 晉寧侯仝校

門人

大關惟孝子文

藝園鉏莠自序云、文化庚午之春、予應召遠來、在勤于江戸之邸、于今六月矣、年垂七
 秩、功業未成、齒已暉髮、已暗況復秋光、將盡寒露、瀨霜鳴雁、落木感老生之深乎、歸心頻
 動、不可奈何、且夫聞見東都之世化、聽觀時豪之風聲、大都文物磊落、參差、人人各自振
 藻、家家各自展技、然至崇道尚德、慕忠厚之迹、述先賢遺文者、則千百人中存十一而已、
 雖有時以文章鳴者、不斷斷相誇、則樸樵自守、其教育子弟也、貪多銜博、不知遵古之教、
 於是文逐殊俗、而不存典雅、詩好新奇、而靡擇侏俚、乃小說、劇話、俳優、綺語、是尙是傲、於

是乎黼黻之文溫厚之風索然掃地矣。僅崇古文脩唐詩者亦十分而不得二三焉。則將誰與論文誰與言詩于嗟古之道吾聞以雅興風俗也未聞隨流俗能興雅也夫雅譬如嘉穀流俗譬如莠稂詩不云乎無田甫田維莠騶騶觀今之大都其如甫田乎陶靖節有言云歸去來田園將蕪予也覓焉鄰生將去終老于故園也何爲徒悲時世以事祀人之憂乎唯恐我舊園之荒蕪而冀歸去修田疇耳而未可遽得也頃者得北山山喜六所撰文學及詩話者讀之其說蔓延藥蕪妻妾焉芊芊焉甫田所云騶騶者耶非耶予益畏其害嘉穀焉余亦有詩文說話欲以示子弟者若干條以用舍未定不成之篇次老身妄以爲年齒猶有餘也因私落而俟時已故欲先鉏其害嘉穀者以備樹藝之一助輒取之曾次任筆錄之名曰藝園鉏莠因自叙其由爾文化七年季秋操筆于昌平橋南寓舍越前松村良猷

辨云越前大野藩ノ醫官九山松村氏今茲藝園鉏莠ト名ケタル二小冊子ヲ刊行シテ吾北山先生著ス所ノ作文率并ニ孝經樓詩話ヲ斥非ス予取テ之ヲ讀ニ其論說一々淺膚ニシテ取ニ足ズト雖己コトヲ得ザルノ故ヲ以テ證ヲ諸書ニ取テ其淺說庸論ヲ辨正シテ辨藝園鉏莠ヲ著ス且鉏莠ノ首メニソノ自叙一篇

ヲ係、コレヲ觀ニ文理ノ貫通セザルハ論ナシ、造語圓ナラズシテ謬用目ニ溢ル、之ヲ讀デ人ヲシテ嘔噁ニ堪サラシム、予モ亦齒牙ニ挂ルコトヲ欲セザレトモ、既ニ辨藝園鉅秀ヲ著ス時ハ、亦已コトヲ得スシテ遂ニ其謬誤ヲ指擿スルコト左ノ如シ、嗚呼、九山子六十有餘ノ老書生ニシテ、カ、ル謬用アル文辭ヲ是ト心得、今世ノ大儒鵬齋北山二先生ノ文章ヲ彼是ト斥非スルハ、固ニ頑愾ニシテ悟ラザルノ致ストコロナランニ、姑クソノ妬心ヲ抑ヘテ一タヒ此辨ヲ訖ハ、其益スクナカラス、他日作文ノ助ケトモナルヘシ、孟子言ルコト有云ク、予不屑之教誨也者、是亦教誨之而已矣ト、予カ此辨モ亦教誨ノ一端ナラン歟、第一ニスマヌコトハ應召ノ二字ナリ、單ニ應召ト云時ハ、諸侯ノ封内キリニ用ユルニハ、其君公ノ召ニ應スルコトニナレトモ、世ニ公ケニスル書籍ニ用ユル時ハ、江戸ニテハ大君ノ召ニ應スルコトニナルナリ、マシテ在勤于江戸、邸トアレハ、某シ諸侯ノ大君ノ召ニ應シテ、江戸ノ在府屋敷ニ參勤セシコトニキコエテ、九山ガ身分ニハ不當ナリ、宜ク應募君之召トカクヘキコトナリ、年垂七帙、功業未成ノ二句モ文理ヲナサス、コノ文理ニテハ江戸ニ來リテ六ヶ月ヲ經タルニ、年カ七十二

垂トシテ功業ガ成ヌト云コトニナルナリ、九山カ意ハ、上ノ句ニ六閱月矣ト矣ノ決語ヲ用ヒタレハ、年垂七帙ノ句ハ別ニ端ヲ發シテ、上ノ六閱月ノ句ヲ承スコトト心得タルナラン、サレハ又コノ七帙ノ句突出ニナリテ、何物カ七十ニ垂トスルヤラ、何物カ功業成ヌヤラ分ラヌ文章トナルナリ、且功業ノ二字穩當ナラス、功トハ事ノ後ニアルモノナリ、ユエニ上ニソノ事ヲアケテ、後ニ功ノ成ト不成トヲ云ヘシ、韓退之カ孟子ヲ論シテ、功不在禹下ト云モ、上ニ楊墨ヲ拒クノ事業ヲ擧テ、後ニ功ト云ユエニ、功字穩當ナリ、今九山コノ文ニ、在勤于江戸邸六閱月矣トノミニテ、突然ト功業未成トハ、亦不當ナラスヤ、世化トハ一世ノ風化ト云コトナリ、東都之世化ヲ閱見ストナレハ、大君ノ建玉フ江戸ノ教化ヲミキクト云コトニナルナリ、九山等カ口ヨリハ、憚リアルコトナレハ得モ云ヘキニアラス、サレハ世變ト同シヤウニ心得タルハ、九山カ不學ノ誤リナリ、世化ト云ヘハ風化ノコトニナリ、世變ト云ヘハ世ノウツリカワルコトニナルハ、一定ノ文字ナリ、猶部夫ト云ヘハ、心ノ險惡ナル人ニナリ、鄙人ト云ヘハ、身ノ卑賤ナル人ト云コトニナルカ如シ、風聲ノ二字ハ、尙書出處ノ字ニテ、風化聲教ノコトナ

リ、畢命ニ云ク、旌別假隱、表厥宅里、彰善癉惡、樹之風聲トアリ、コレ勸善懲惡シテ、善風化善聲教ヲ民間ニ樹立スルトナリ、文選ニ吳質與魏太子牋ニモ、邁德種恩、樹之風聲、使農夫洩豫於疆畔云云、コレソノ風化聲教タルヲ見ヘシ、時豪ノ風化聲教トハ何ノコトソヤ、意フニ九山風聲ノ二字ヲ、風俗聲譽ト誤用セシコトトシ、エタリ、笑フヘシ、殊ニ笑フヘキハ文物ノ二字ナリ、按スルニ、左傳ニ火龍黼黻、昭其文也、注ニ以文章明貴賤トアリ、又云ク五色比象、昭其物也、注ニ車服器械之有五色、皆以比象天地四方トアリ、傳ノ下文ニ又云ク、文物以紀之ト、コレヨリ後世ニ文物典制ト云、五雜俎ニミエタリ、又文物號令ト云、復齋カ碑錄ニミエタリ、又コノ義ヨリ轉シテ、文苑ニトリアツカウ書籍器物ヲモ、文物ト使用セルアリ、宋景濂カ日東曲ニ、中土圖書盡贖刊、一時文物故、斑斑トアリ、書籍ヲ云、碑錄ニ至唐之初、文物稍盛、好事者始加采錄トアリ、碑碣ノ類ヲ云、今此序ニ大都文物磊落參差トハ、典制號令トスルカ、書籍器物ヲ云カ、ノツレニテモ磊落參差ノ四字著シ得サルナリ、サレハ九山不學ニシテ、文物ヲ文藝アル人物ト心得タリトミユ、文藝アル人物ヲ文物ト使用スルハ、古人ニ例ヲミス、文盲沙汰ノカキリナレ、貧、

多^{オホク}街^{マチ}出^デ不^ズ知^ラ違^フ古^コ之^ノ教^{キョウ}トハ矛盾^{マヒツ}ノ文^{モン}ト云^フヘシ、夫^レ博^{ハク}聞^ク約^ク禮^レ多^ク見^ル多^ク聞^クトハ、孔^{コウ}門^{モン}ノ教^{キョウ}ナルコトハ論^{ロン}語^ゴニ載^オ在^リセリ、然^ラハ則^チ子^シ弟^{テイ}ヲ教^{キョウ}育^{イク}スルニ貪^レ多^クトハ、古^コノ教^{キョウ}ニ違^フハストハイツレマシキナリ、今^{イマ}此^{コノ}序^{シヨ}ニ貪^レ多^ク不^ズ知^ラ違^フ古^コ之^ノ教^{キョウ}トハ、コレ矛盾^{マヒツ}ノ説^{セツ}ナラスヤ、且^ツ街^{マチ}博^{ハク}ノ二^ニ字^ジ所^トヲ失^ス、子^シ弟^{テイ}ヲ教^{キョウ}育^{イク}スルニ博^{ハク}學^{ガク}ヲ街^{マチ}賣^{バイ}スルヲ以^テスルコトハ、江^{カウ}戸^コ吾^ガ黨^{トウ}ノ學^{ガク}者^{シヤ}ハ知^ルヌコトナリ、九^ク山^{サン}カ如^クキ、己^ミ不^ズ學^ブ不^ズ文^ブニシテ、妄^{マダシ}ニ人^ニノ學^{ガク}問^ク文^ブ章^{シヤウ}ヲ斥^セ非^シテ、コレヲ書^キニ筆^{ヒツ}刊^{カン}行^{キョウ}シテ、市^シニ販^{バン}キ利^リヲ射^シ躰^{トク}コソ、博^{ハク}ヲ街^{マチ}ト謂^フヘシ、又^{マタ}其^レヲ以^テ子^シ弟^{テイ}ヲ教^{キョウ}ユルコトモアルヘキナリ、文^{モン}逐^{シク}殊^{シツ}俗^{ソク}而^{シテ}不^ズ存^ズ典^{テン}雅^ヤ詩^シ、好^ク新^{シン}奇^キ而^{シテ}靡^レ釋^シ、侏^{シュ}俚^リト、コレ等^{トウ}文^{モン}辭^ジコソ、莠^{ユウ}言^{ゲン}自^ラ口^ク云^フヘキナリ、ソレ殊^{シツ}俗^{ソク}トハ漢^{カン}書^{ショ}ニ重^ク九^ク譯^{ヤク}致^シ殊^{シツ}俗^{ソク}トアリテ、夷^イ狄^{テイ}ノコトヲ云^フ、又^{マタ}侏^{シュ}俚^リトハ韓^{カン}退^{テイ}之^ノカ服^{フク}左^サ衽^{ゼン}而言^フ、侏^{シュ}離^リ矣^ト云^フワレシモ、向^ムニ孟^{メイ}子^シノ仁^ニ義^イヲ崇^ムヒ、孔^{コウ}氏^シヲ宗^{ソウ}トスルナケレハ、中^{チュウ}國^{クニ}ハ夷^イ狄^{テイ}ノ分^ベカラヌ言^{ゲン}語^ゴトナラントナリ、イカニ人^ニノ文^{モン}ヲ惡^ククイワントテ、夷^イ狄^{テイ}ヲ逐^{シク}ト云^フ、人^ニノ詩^シヲ惡^ククイワントテ、夷^イ狄^{テイ}ノ言^{ゲン}語^ゴヲ擇^セハマト云^フハ、不^ズ造^ス語^ゴト云^フヘシ、尤^{モトモト}モ古^コ人^ニ詩^シノ格^{カク}調^{テウ}ノ凡^ソ鄙^ヒナルヲ夷^イ調^{テウ}ト云^フコトアリ、ソレハ夷^イ狄^{テイ}ノ調^{テウ}子^シト云^フコトユエニ語^ゴヲ成^セトモ、文^{モン}ヲ指^{サシ}テ直^{カク}チニ夷^イ狄^{テイ}ナリ、詩^シヲ指^{サシ}テ直^{カク}チニ夷^イ狄^{テイ}ノ言^{ゲン}

語ナリトハ、九山カ不文笑フヘク、又憐レムヘシ、於是乎黼黻之文温厚之風索然、掃地矣トハ、予讀テ此ニ至リ、爲ニ一大胡盧ヲ發ス、ソレ白、與黒、謂之黼形如斧、黒、與青、謂之黻、兩己相戾トハ、黼黻ノ古訓ナリ、サレハ九山カ此文理ニテハ、白黒マデワリタルコトモヤウ、或ハ黒青マチワリタル亞ノ小紋ノ、索然トシテ地ヲ掃フコトニナリテ、學者ノアツカラヌコトナリ、若九山流ノ學問ニハ、コノ小紋モヤウニ、アツカルコトアリヤ、意者ニ九山文章ノ文ハ、黼黻ノアヤアルヨリ文トハイエルナルヘシ、因テ眞正ノ雅文ヲ形容シテ、黼黻之文トカキテモ、苦シカラヌナト、心得違ヒタルナラン、尤モ文辭ノ文ノ字、黼黻ノアヤアルヨリ文ト云コトハ古人ノ字說ナレトモ、カ、ル序ノ行文中ニ、直チニ黼黻之文ト云ヘハ、小紋モヤウノコトニナリテ、雅文ノ形容ニハナラヌモノナリ、コレ文辭ニ老タルモノ、能知トコロナリカヤウノ形容ノ文字ヲ使用セントナラハ、ヨク、古入ノ文集ヲ讀ヘシ、近ク文選吳質カ書ニ、摘藻下筆鸞龍之文奮矣ト見タリ、コノ外、枚舉ニ暇マアラス、九山若シ此辨ヲ讀ハ、肝ニ銘シテ可ナリ、嗟古之道吾聞以雅興風俗也、未聞隨流俗能興雅也ト、コノ段ハ尤モナル云ブンナレトモ、一體ノ

文理ヲ以テ論スルトキハ、論ノ立ヌヨリ其意不明ナリ、九山カ心ハ江戶吾黨ノ詩文ハ俗ナリ、己カ詩文ハ雅ナリ、雅ナルカ故ニヨク風俗ヲ興スナリ、俗ナルカ故ニ風俗ヲ興スコト能ハストナリ、サレトモ此序文始メ論ヲ起スヨリ、此結語ニ至ルマテ、中間ニ吾黨ノ詩文ノ法ヲ取手ヲ下スノ俗ナル所以ト、己カ詩文ノ法ヲ取手ヲ下スノ雅ナル所以トヲ明ラカニ論セスシテ、概シテ吾黨ノ詩文ハ俗ナリ、己カ詩文ハ雅ナリト片付タルコソ、論ノ立ヌトイハサルベケンヤ、若九山コノ言ヲキカハ忿然トシテ必ス言シ、此序ノ始メニ慕忠厚之迹、述先賢遺文ト云、次ニ黼黻之文、溫厚之風ト云、マタ崇古文脩唐詩ト云ハ、吾詩文ノ雅ナル所以ヲ論シタルナリ、又文逐殊俗而不存、典雅詩好新奇、而靡擇侏俚、乃小説劇話俳優、綺語是尙、是微ト云ハ、江戶彼等カ黨ノ詩文ノ俗ナル所以ヲ論シタルナリト、シカ云ハ是之ヲ心アマリテ辭足ヌト云、イカントナレハ則チ詩ヲ作ルモノ、吾ト人ト誰カ溫柔敦厚ノ教ヲ奉セサラン、豈九山カ詩ノミナランヤ、文ヲ屬スルモノ、吾ト人ト誰カ先賢ノ遺文ヲ述サラン、豈九山カ文ノミナランヤ、吾モ亦古文ヲ崇ンナリ、吾モ亦唐詩ヲ脩ルナリ、豈獨九山カ詩文ノミナランヤ、吾文モ典

雅ヲ存スルナリ、サレトモ文ノ夷狄ヲ逐ト云コトハ決シテ無キコトユエニ、吾
 文ハ逐ヌナリ、吾詩ハ古人ノ教ニ從、陳腐ヲ去テ清新ヲ主トスルユエニ、新奇ヲ
 好ムトモ云ヘシ、オキセ缺舌ナルコトキハ擇テコレヲスツルナリ、劇話綺語モ、ソノ詩
 ソノ文ニヨリテハ、古文唐詩ニ使用セルコト間アルコトナレハ、是尙是倣フコ
 トモアルナリ、然ラハ則テ江戸吾黨ノ詩文ハ俗ナリ、己カ詩文ハ雅ナリト片付
 ルコトハナラヌコトナリ、コレヲ辭足スト謂コレヲ論立スト謂、サレハ興風俗
 興雅ノ一段ハ論ナシ、此五百言ニ近キ冗々タル序文ハ、一片ノ爛字紙トナルコ
 ソ、膽ノツフル、ワサナラヌヤ、アル人ノ云ク、九山ハ賢ナリ、大野藩ノ政明ナリ、
 予カ云ク何ソヤ、アル人ノ云、此ノ序ニ唯恐我田園之荒蕪而冀歸去脩田疇耳云
 云トアルヲ以テ考フルニ、九山ハ學問醫術ヲ以テ吠廠ノ中ヨリ擧ラレタルナ
 リ、愚ト謂ヘカラス、大野藩モカ、ル人ヲ選ヒ擇テ、土民ヨリ拔出セルハ其政明
 ナリト謂ヘシ、若シカラサレハ此語不當ナリト、コレヲモシロキ鑒定ナリ、又落
 款ニ操筆于昌平橋南寓舍トカ、レタルコソ疑案ナレ、コノ序ノ首ニ在勤于江
 戶邸トアリ、予以爲九山コソ昌平橋内ノ大野賢侯ノ邸中在ヘシト、今又寓舍ト

アレハ傲居^{セムツキ}セルヨウニモ見ユル也豈疑案ナラスヤ若傲居^{セムツキ}ナラハ在勤^ス于江戸
 邸^ト云ヘカラス、邸中ニ在勤セルナラハ寓舍ト云ヘカラス、宜ク昌平橋南邸中
 之官舍トモカキテ然ルヘシ、此外文理ノ惡キ處モアレトモ、姑^シク十ヶ條ヲ擧テ
 其非ヲ指ノミ、請世ノ學者マツ之ヲ讀テ九山カ學問ノ淺膚^{シラ}文辭ノ醜陋^{ウツク}ヲ知^ル藝
 圃^{ゲイポ}鈕莠^{ニウユ}ノ論說取ニ足^{タラ}サルヲ知^ル玉ヘ、呵々大笑ス。

藝圃鈕莠開卷ニ云ク、以下藝圃ノ二字ヲ省^{ハク}、江戸ノ文士豪俊大才衆キ中ニ、北山山本
 喜六^{キロク}撰著スル詩文ノ論說、殊ニ尤^トケクモ、イカメシクコソ覺ユレ、昔年作詩作文ノ
 二志^ニ設ハ、余^シ當年^ニ故アツテ詞壇骨鯁^{コウケイ}ヲ作テ大略其謬ヲ辨ジ、即チ其門人ニ傳與シ
 テ、北山氏モコレヲ見テ其善ニ服セル由ニテ、一言モ討論ニ及サリキ、近口又北山
 作文率ノ一書ヲ著シテ、世ニ公^シニシ、學者ノ法則トスル者、余コレヲ讀テ、其前轍イ
 マタ改ス、誤ヲ以誤ヲ傳ルコトヲ嘆ス、因テ學者ノ爲ニ其非ヲ斥ケ正スコト如左
 辨ニ云、余始メコレヲ讀テ覺エス、噴飯^{フンペン}ス、嘆^{トク}シテ云ク眞ニ村學究^{ムラガク}ノ習氣^{シヨウキ}ナル哉
 北山氏モコレヲミテ善ニ服セル由ニテ、一言ノ討論ニ及ハサリキトハ何言ソ
 ヤ、作詩作文二志設ハ、昔年佐久間某^{シヅメ}ナル書生、討作詩文志設ヲ作り世ニ刊行セ

シカハ、九山氏同僚ノ人ニ雨森牙卿蒲鞭ヲ著シ、痛ク其非ヲ督サレタリ、此、外ニ
 詞壇骨鯁トヤランノ怪シキ書ノ世ニ公行セシコトヲハ、吾社中ニテハ知ヌコ
 トナリ、又先輩ニ問タツヌルニ、イヅレモ聞モ始メテナリト答フ、サレハ善ニ服
 セル由ト云、一言ノ討論ニ及バサリシトハ、己キリノ自讃ニシテ名ヲ釣、利ヲ射
 ノ策トミエタリ、果シテ知ソノ骨鯁トヤランモ、此、鉏莠ノ如キ愚論ナランコト
 ヲ、鉏莠ハ予今一々コレヲ辨ジタレハ、彼カ目ニ莠稂トミエタルハ嘉穀ニシテ、
 彼カ目ニ嘉穀トミエタルハ反テ莠稂トナンヌ、是ニ由テ之ヲ觀ニ、當時ノ骨鯁
 モヲコソト知レタリ、然ラハ則チ前轍イマダ改ズ、誤ヲ以誤ヲ傳、ルトハ此鉏莠
 ノコトナルヘシ、此等莠言蒲鞭ヲ辱スルニモ足サレハ、姑ク之ヲ辨スルコト左
 ノ如シ。

鉏莠云ク、作文率ノ初ニ曰、作文ヲ學フノ要ハ文辭運用ノ機軸ヲ知ニアリ、古昔ノ
 文人ハ各自家ノ文辭アリ、必シモ人ノ文辭ヲ必襲セズ、故ニ同事ヲ記スト雖、ソノ
 マ、ニ古人ノ文辭ヲ襲スル者ナシ、譬バ驪姬カ晉ノ太子申生ヲ讒死スル事、左傳
 ニ載テ詳ナリ、穀梁傳國語呂氏春秋禮記史記說苑ニ同ク此、事ヲ記シテ、左傳ヲ襲

ズ、又互ニ剽竊セズ、各自家ノ筆力ヲ出シテ機軸ヲ見ス、今左ニ竝載テ作文ノ律則トス、名テ驪姬譏死太子申生紀事七變ト云ト、サテ其下ニ左國穀呂氏史記說苑ノ文ヲ次第ニ舉テコレヲ示ス、其論ズルトコロ頗ル理アリ、然レトモ此以下ニ和ノ故事ヲ舉テ數變ノ譯文ニシタルヲ觀レハ、北山ノ意右七品ノ書ニ文ヲ異ニシタルハ、各其一家ノ機軸アリテ前人ノ文ニ同ウセストノミ心得テ、事ニ詳略アリ、文ニ長短ノ法アルコトヲ辨ヘサルニ似タリ、此ニテ學者ノ心得違イテクル事ユエ、余カ意ヲ以左ニコレヲ辨スルナリ、右七品ノ中左傳ノ文短簡ニシテ略セリ、國語史記ハ詳ニシテ長シ、其故ハ左傳ハ内傳ナリ、國語ハ外傳ナリ、共ニ一手ニ出テ詳略宜キニ隨フナリ、史記ハ國史ナリ事實ヲ重トス、禮記ハ教ヲ主トス、呂氏ハ一家ノ子書經傳ト趣ヲ異ニス、故ニ事紀傳ニ涉ル者ハ往々異文殊說アリ、皆文章ノ機軸ヲ人ニ示サン爲ニアラス、說苑ハ劉向博學ヲ以漢ノ宗室ニ列シ、志シ忠ヲ專トシテ漢家ニ補アランコトヲ希カセ、人ヲ喻スニ懇切ナリ、故ニ其紀事補緝傳會多シ、盡ク信據スヘキニアラス、故ニ各其文體アルナリ、古人何ソ故ラニ人ノ文辭ヲ改メ換テ自家ノ法率ヲ立ス、人ニ機軸ヲ示サンヤ、但此等ノ異文ヲ觀テ、文ニ變化

アルコトヲ知テ、文章ヲ作ルノ用心トセンハ、學者ノ善務ナリ。

辨云ク左傳國語穀梁ハ、同ク經ヲ傳スルモノナレトモ、詩三百篇ノ毛傳、古文尙書ノ孔傳、又體ヲ異ニス、當時ノ事實ヲ紀シテ以テ經ヲ傳ス、禮記ハ教ヲ主トスル書ナリ、然トモ特ニ檀弓一篇ハ内則曲禮諸篇ト體ヲ異ニス、古人ノ行事ヲ紀シテ教ヲ垂、呂氏春秋劉向カ說苑ミナ一家ノ子書ナレトモ、偶然ニアラス、同ク古人ノ行事ヲ紀シテ訓戒ヲ示同クコレ紀事文ナレハ教ヲ主トス、經ヲ傳シ一家ノ子書ナルヲ以テ異文殊說アルヘカラス、故ニ文率右七品ヲ舉テ紀事文ノ法則トナス者ナリ、豈左國ハ内外傳ナリ史ニアラス、禮記ハ教ヲ主トスル書ナルコトヲ知ナランヤ、胡元瑞云、檀弓左傳賢人之史也ト、コレソノ文ノ紀事ナルヲ以テシカ云ノミ、九山ハ元瑞ヲ以テ左傳禮記ノ體裁ヲ知サル人トスル歎、笑フヘシ、又文率ニ自家ノ筆力ヲ出シテ機軸ヲ見ストカキタルヲ、辭實ニトリ、反覆コレヲ舉テ云ク、古人ノ文章ヲ作ル、機軸ヲ人ニ示サン爲ニアラズト、嗚呼九山カ固陋アワレムヘシ、夫古人不朽ヲ論シテ立德立言立功ト云、文章ハ即立言ニシテ三不朽ノ一ナリ、實ニ大業盛事ナリ、故ニ曹植カ云文章者不朽之盛事也ト、

カノ左傳國語檀弓史記諸書ノ作者、ミナコレ立言不朽ヲ心ト爲^{ナス}モノナリ、シカ
 ルヲ人ノ文辭ヲ改メ換ズ、自家ノ法學ヲ立^ダズ、人ニ機軸ヲ見サス、人歩^ムメハ又歩^ム、
 人趨^ルレハ亦趨^リテ、其文千篇一律ナランニ、千百載ノ下誰^レカ右七品ノ文ヲ金科
 玉牒トナサンヤ、若コレヲ珍トシ寶トスルモノハ、獨^リ九山ノミナラン、司馬遷報^ス
 任安書ニ云ク、鄙^シ沒^ス世^ヲ而文采不^レ表^ス於後^ト、亦機軸ヲ出シテ人ニ見スヲ云^フナラズ
 ヤ、王弼州云ク、檀弓考工記孟子左傳國語國策史記聖^ト于^ニ文^者也^ト、コレ各自家ノ
 筆力ヲ出シテ法率ヲ立^タルユエニコソ、人々ソレノニ不朽スルナリ、シカラ
 ズンバ弇州豈^コノ言アラシヤ、且^シ劉向ハ博學多聞ノ人ナレハ、異文ヲ見殊說ヲ
 聞^クテモ、漢室ノ裨^ニ益^トナルヘキコトハ編輯シテ、列女傳說苑新序ヲ著シテ、以テ
 之ヲ奏上セルナリ、コレ皆漢室ヲ輔スルノ丹心ニ出ルナリ、敢テ補緝傳會シテ、
 カ、ル異文殊說ヲ構ヘタルニ非ルナリ、夫傳會トハ似テ非ナル事ヲイロ^ク
 ト引ツケテ合同スルコトナリ、九山既ニ劉向ハ博學ニシテ忠ヲ專トスル人ナ
 リト云、又其書補緝傳會多シト云時ハ、九山コソ傳會ノ說多キヲ博學ト心得、又
 傳會ノ說ヲ以テ君ヲ經欺スルヲ忠ト心得タリト見エタリ、愚學ト謂ツヘシ、又

左傳ノ文短簡ニシテ略セリ、國語史記ハ詳ニシテ長シ、其故ハ左傳ハ内傳ナリ、史記ハ國史ナリ、事實ヲ重トスナト、マコトシヤカニ云ナセトモ、唐濶溪言ルコト有、云ク、文章長短不可拘、一律、如司馬遷、項羽本紀、長八千八百二十九字、顏淵傳、僅有二百四十字、仲弓、列傳、止六十三字、又如左傳、鄭之戰、一篇長二千八百七字、韓之戰、一篇長二千六百六十三字、是史記左傳之文長短不拘、一律也ト、古人スヲニ此說アリ、然ラハ則テ作文ノ法率トスルニ、專ラ字法句法筆力機軸ヲ論スヘキ也、務メテ文ノ長短ヲ論スルハ一大妄論ニ屬ス。

鉏莠ニ云、福島左衛門太夫正則ハ、諸將の中にすくれて物狂はしき大將なりき、獵を好まれけるに、(徂)福島正則、國初功臣中最兇猛者、生平好獵、(北)福島正則以佐命功、得封列侯、中最狂暴、少許意殺人、如戲、常好田獵、(九山)名ナリ、右ノ二譯ヲ按スルニ、徂徠ノ譯、兇猛ノ二字佳カラスト、雖他ハ皆本語ニ正當セリ、北山ノ譯、狂暴ノ二字徂徠ニ勝レリト雖、本語ニナキ事ヲ辭多ニ云ヒロメテ、此紀事ニ入用ナキ贅語ヲ加ヘタルハ、先以譯文ノ法ヲ失ヒタリ、他ノ語ヲ譯スルト、自紀事ヲ作ルトハ大ニ相違アルコトナリ、佐命功、此事ニ關ラヌコトナリ、列侯中以下文埋殊ニ好カラズ、云云。

辨云ク此譯文ハ正則カ主ニシテ最モ長キ文ナルニ、徂徠先生ノ譯ノ如ク、國初功臣中最兇狂トハカリニテハ、其發端ノ主輕クシテ此長文ヲ鎮スルニ堪サル故ニ、文率ニハ以、佐命功、得封トカキタルニ、其主重クシテ力アリ、此長文ヲ鎮シテ盤石ノ移スヘカラサルカ如シ、コレヲ發端ノ句法ト謂フ、且正則平生恣マ、ナルコト法ニスキタレトモ、官コレヲ咎メモヤラス、自己モ憚カルケシキ無モ、佐命ノ功ノ大ナルヨリト云意ヲ含蓄シテ一體ノ紀事ニ運動アリ、又少忤意殺人如、戲ト云モ、下文宰人ヲ殺シ小童ヲ刺ノ暴ヲ伏シタルナリ、之ヲ預伏ノ法ト謂、右數件ノ法相得テ一篇ノ文辭渾成ス、之ヲ紀事文ノ法ト謂、譯文ノ法ト雖トモ豈此ヨリ外ナランヤ、シカルヲ九山ハ入用ナキ贅語ト謂、佐命功此事ニアツカラスト謂フハ、譬ハ、田舎漢ノ食ハ飽カンカ爲ナリトテ、五味ノ和、不和ヲ擇ハヌカ如シ、此漢豈味ヲ知ト云ハンヤ、九山ハ文章ヲ知ト謂、ベカラス、今文率學者ヲシテ紀事文ノ法則ヲ知シメント欲ス、因テ姑ク正則ノ本語ヲ取テ之ヲ譯セリ、是文章家譯文ヲ以テ教トスル所以ナリ、若九山カ云コトク本語ニ正當セルノミヲ譯文ト心得、本語ノ通りニ字ヲ填シタランニ、唐僧ノ梵語ヲ譯セル如

クニシテ文章家ノ用ニハ立タツスコトナリ。以下正則ノ譯文也四段ニ分ツ

鉏莠ニ云ク、殊更ヨカラヌハ下文小童ノ辭ニ、小子非木石情不能ハ不動コトカ其思之ヒ也ナ且私以爲ヲ今也戰國宜得一土ヲ以成ス霸業以テ小子故失チ一壯士ヲ於テ侯不忠孰カ甚焉トアリ是何ノ譯ソ、本語ニ此言ナク、又小童ニ國家ノ大事ヲ慮リ、人主ノ霸功ヲ圖リ、此等迫切ナル情緒ニ忠節ヲ立ントハカル心決シテ有ヘカラス、且此童ヲ戀タル士、果テ霸業ヲ佐成ホトノ人物ナリヤ、何トテ小童ノ分ニテ識ヘキ、其ウヘ宜、字失、字意義ヲ誤レリ、侯ノ字稱呼ヲ失セリ、句々拙陋甚笑、ベシ。

辨云、凡ソ譯文紀事ノ法ハ、其事ニアツカル人物ノ氣象地位ヲヨク〱認定シテ、而後ニ筆ヲ下スヘキナリ、今文率此本語ヲ考フルニ、正則ノ狂暴ハ論ナシ、此小童ハ己オレヲ戀ル者アルニ三年コレヲ拒キ、其人己オレカタメニ死ニ至ルトキ、テ私ニ之ヲ招キ、ユエテ以テ正則ノ怒リニ觸テ、其股ヲ刺レタレトモ神色變セス、後又己オレカ命ヲ以テ其人ノ死ヲ救ハント云、イツレニモ小童ニハ希有ナノ膽略アルモノニシテ、信長ノ蘭丸トモ謂ツヘク、サレハ國家ノ大事ヲモ慮リ、人主ノ霸功ヲモ圖ルヘシ、又此等迫切ナル情緒ニモ忠節ヲ立ントハカル心アルヘシト

認定ス、ユエニ且私以爲云云ト譯シタルナリ、又戀タル者モ正則ノ狂暴殺人如
 戲ナルヲ知ナガラ、其最愛ノ小童ヲ必スト戀タルモ、未聞ノ強梁ニシテ、正則モ
 後ニ用ニ立ヘキモノナリト賞セシコトク、戰國ニハ一方ノ用ヲナスヘキ壯士
 ナレハ、霸業ヲ佐ケ成スホトノ人物ナリト認定ス、ユエニ宜得一士以成霸業云
 云ト譯シタルナリ、且小童三年マテ拒キタル鐵心ノ、一旦ニ和解スルハ戀タル
 者ノ情ヨク、切實ナルコトナルヘキニ、徂徠先生ハ情溢乎詞云云トノミニ
 譯シタレトモ、其本語ヲ譯セルノミニテ一體ノ意ヲ譯シ得サレハ、文章
 家紀事ノ法則トナルヘカラス、ユエニ文率ニハ小子非木石云云ト譯シテ、木石
 ナラヌ身ノ吾ハカリニアラス、誰モ感動セサルコトヲ得ストナリ、以テ三年マ
 テ拒キタル鐵心ノ解タルハ、ヨクノコトナルコトヲ示シタルナリ、之ヲ譯
 文紀事ノ法ト謂フ、徂徠先生既ニ其法ニ味シ、九山カ知ヌハ尤ノコトナリ、サテ
 宜字失字意義ヲ誤ルトハ、文盲ノ癖トシテ片腹イタキコトナリ、宜字ヲベシト
 訓スルトキハ大抵ヨロシカルヘシト云フココロナリ、史記ニ位至丞相宜佐明
 主、鎮撫國家トアリ、史記ハ明主ノ輔佐シテ國家ヲ鎮撫スルニハヨロシカルヘ

シトナリ、文率モ一士ヲ得タランニ覇業ヲ成ニハヨロシカルヘシトナリ、コレ
 ニテモ九山カ目ニハ意義ヲ誤ルトミユルニヤ、故ニコレヲ文盲ト謂フ非邪、左
 傳ニ得、一夫而失、一國トアリ、今文率モ上ニ得、一士以成覇業トカキタルユエニ、
 下文ニ失、一壯士トカキテ己カタメニ死タランニ得ヘキモノヲ失フト云フ義
 ニ用エタルナリ、本語ニ失む事トアレハ、失、一壯士ノ失字モ命ヲ失フコトニ
 用エタリト思ヒ、九山カ目ニハ意義ヲ誤ルトミユルニヤ、故ニコレヲ文盲ト謂
 フ非邪、九山カ論說一々取ニ足ス、就中此段陋ヲ極ム、シカルヲ反テ文率ヲ拙陋
 ナリト笑フコソ、鸞鳩カ大鵬ヲ笑フトヒトシク甚タ憎ムヘシ、サリナカラソレ
 モ小物ノ逍遙ト思ヘハ、一段哀レニ覺ユルナリ。

鈕秀云ク、竊一觀令、遂其情、控其癡、而後欲諭以義ト、此文大ニ事實ニ違ヘリ、本語ニ
 ハ、小童三日ノ間君ニ給事スル身ノ寸暇ナキ故ニ、我ヲ戀ル人ニ見ルコトヲ得ス
 トコソ見エタレ、然ルヲ譯文ニハ竊ニ一觀シテ其情ヲ遂シメタリト書タルハ何
 事ソ、而ルニ又下文ニ退在下舍也、同僚共處、無由相觀ト、書タルヲ見レハ事實ヲ見
 違タルニモアラス、因テ思フニ而後欲諭以義ノ欲字錯置シタルナリ、當ニ上ノ一

觀ノ上ニ欲字ヲ置ヘシ。

辨云ク助字ノ使用ハ文勢ノ前後主客ヨリテ輕重アルモノニシテ一樣ナラサルモノナリ、此段ノ如キ九山カ云フ如クニ、竊欲一觀、令遂其情云云ト書タランニ、其情ヲ遂ケシメント欲スルノ意重クシテ、喻スニ義ヲ以テスルノ意輕クナリテ小童ノ本心ニアラス、サレハ而後ノ二字モ間却スルナリ、小童ノ心ハ其情ヲ遂ケシメ其癡ヲ痊サシムルハ、喻スニ義ヲ以テスルノ計策ナレハ其意輕ク、喻スニ義ヲ以テスルノ意重シ、ユエニ欲スルノ意重キ處ニ欲ノ字ヲ置キ、ソノ上ニ而後ノ二字ヲ下シテ、喻スニ義ヲ以テスルノ意深重ナルヲ示シタルナリ、史記悼惠王世家ニ、乃使人陰出告其兄齊王、欲令發兵西、朱虛侯云云、以誅諸呂トアリ、又漢書高后紀ニ、迺使人告兄齊王、令發兵西、章名朱虛侯ノ欲與大尉勃云云、以誅諸呂トアリ、コレ史記ハ尋常一樣ノ法ナレトモ、漢書ハ兵ヲ發セシメント欲スルモ、大尉ト諸呂ヲ誅セント欲スルヨリノ計ト認メタルユエ、欲スル意ノ重キ所ニ欲ノ字ヲ置キテ、上ノ令發兵ノ令字ヲ覆フテ使用セルナリ、コレニテ文率ノ文法ヲモ想ヒミルヘシ、又史記晉世家ニ、陰令人譏惡太子、而欲立其子トア

リ、コレモ其子ヲ立ント欲スルヨリ太子ヲ讒スルナレハ、欲スルノ意重キコト
 其子ヲ立ルニアルユエニカク、コソ書タルモノナリ、マシテ其文勢ニヨリテハ
 而後ト後ノ字ヲ加ヘテ、其欲スルノ意最モ重クナルナリ、九山ハコノ辨ヲ讀テ
 モ我慢ノアル老人トミユレハ會得セマシキナリ、唯天下具眼ノ人ノ見解ニ任
 スルノミ。

鈕秀云、儉、問、欲、以、觀、之、ノ、欲、字、又、錯、ル、儉、問、上、ニ、置、ヘ、シ、又、下、文、ニ、問、欲、以、贈、之、ト、此、
 欲、字、亦、復、錯、ス、問、字、ノ、上、ニ、置、ヘ、シ、贈、字、意、緩、ナリ、饋、字、餉、字、ナド、用、ヘ、シ、又、誤、遺、落、于、
 侯、前、ト、侯、ハ、爵、名、ナリ、臣、下、我、君、主、ヲ、稱、スル、ニ、其、爵、名、ニ、拘、ラ、ズ、シ、テ、君、公、等、ノ、字、ヲ、
 用、ユ、ヘ、シ、譬、ハ、周、ノ、代、ニ、伯、子、男、ノ、國、ニ、仕、フル、者、カ、是、等、ノ、事、ニ、遇、ン、時、ニ、誤、遺、于、伯、
 前、ト、イ、ヒ、或、ハ、子、前、男、前、ト、謂、テ、可、ナ、ラ、ン、ヤ、。

辨云九山モトヨリ助字ノ使用ニ昧キ人ナレハ、妄ニ欲字ヲ錯スルト思エルハ
 尤モナリ、漢書終軍傳ニ、酒遣軍使南越、說其王欲令入朝比內諸侯トアリテ、下文
 ニ終軍纓ヲ請コトアレハ、コノ欲字モ九山ナラハ酒字ノ下ニ置ヘキナリト謂
 テ、漢書ノ使用錯セリトセン、前段ニモ辨スル如ク、欲スネカウノ意重キ處ニ欲

字ヲ置ハ古文ノ法マ、有ナリ、文率ニ陰隱^ニ于官署中^ニ、儉^ヲ問^テ欲^テ以^テ觀^レ之^ニトカキタル
 モ、官舎ニ隱シタルハ間ヲ儉ムマテノコトニテ意輕シ、以^テ觀^レセント欲スルハ意
 重シ、ユエニ欲^レ字ヲ儉問ノ下ニ置ナリ、漢書モ王ニ說^トハ意輕シ、入朝セシメテ内
 諸侯ニ比スルハ意重、ユエニ說^レ其^レ王^ノ下ニ欲^レ字ヲ置ナリ、張陽傳ニ請^テ問^テ求^ム見^ト
 アリ、求^ト欲^ト欲^トノ違ヒアレトモ亦以^テ證スルニ足^レリ、又問^ニ欲^テ以^テ贈^レ之^モ、事^ヲ問^ニ
 セント欲スル時ハ欲^ニ問^ニ云^セトカキ、マタ問ニ事ヲナサント欲スル時ハ、問^ニ欲^ニ云^セ
 云^セトカクハ一定ノ法ナリ、孟子離婁ノ注ニ、遽^ニ欲^ス勝^レ之^トアリ、朱晦菴ノ書牘ニ欲^ス
 遽^ニ申^レ己^ノ意^トアリ、一人ノ筆ニシテ上下シテ用ヒタルニテ、予カ辨ノ妄ナラザル
 ヲ知ヘシ、既ニ輟耕錄二十三卷メニ、問^ニ欲^ス啓^テ囊^ヲ而^テ請^レ之^トアリ、九山以^テ如何^トトカ
 スル、贈饋ノ二字緩急ニヨラス互ニ用ユルコトマ、アルナリ、輟耕錄二十三ニ
 贈^ニ與^ス五斤米^トアリ、又二十四ニ饋^ニ米百石^トアリ、以^テ見^ヘシ、又爾雅ニ公侯^ノ君也
 トアリ、同ク君ト云義ナレハ君公トモ君侯トモ使用スルユエ、アナカチニ稱呼
 ヲ失フトモイワレマジキナリ、九山ハ侯トハ封爵ノ侯トノミ心得、周ノ代ニハ
 子^ノ前男^ノ前トカクヘキヤナド、云ハ妄ノ甚シキナリ、果シテシカラハ公モ亦五

等ノ一ナレハ君ノ稱ニハナラヌコトニヤ、九山不學ニシテ妄ニ錯置^ク 慮^ス 喝^{スル}ハ、又村夫子ノ一病ナリ。

鉅莠云ク聞者皆憫其志切實其言忱愷求正則有^其其^異怒^不少^癡ト此憫字謬用ス、憫ハウレフト訓ズ、キノドクト訓求字又穩ナラズ、求ハセメモトムルユエ下ヨリ君上ニ向テ願フコトニ當ラズ、又怒不^少癡^ノ癡^ノ小説家ヨリ來ル風味アリ、例モアラシスレトモ、文ニ照應ナキ故ニ奇ヲ好テ覺ユ、又下文ニ緩急宜^足以^用焉^ト、宜字好カラス、語勢理ヲ失、緩急將^可用^也ト云ヘシ、其結語ニ足以^觀一端^矣ト云、觀字謬用ス。

辨云、憫ハ愍ト通用ス、カナシムアワレムノ訓正訓ナリ、漢書劉向傳ニ、豐言堪狂貞信不^立、朕憫而不^治、コレウレヒテ治メサルニ非ス、五雜俎ニ使^愚民^有罪^無知^犯法、聖人猶憫^之トアルモ、氣ノ毒ナリトスルニアラス、皆アワレムカナシムノ訓當^レリ、求ノ字モ史記ニ、且^受重^耳秦^ノ女^以結^秦親^而求^入トアリ、又平準書ニ、是歲小旱、上令^官求^雨トアリ、ソレ晉ノ亡公子ノ秦ニタヨリテ其國ニ入^{コト}ヲセメモトメ、雨ヲ天ニ乞^{コフ}ニ官人ヲシテセメモトメシムルトハ、能^史記^ヲ讀^人

ト謂ベカラス、コレニテモ君上ニ向ヒ願コトニ不當ナリト云ハ妄人ナリ、霽、字漢書魏相傳ニ、相心善、其言爲霽、威嚴注ニ霽、止也トアリ、唐書ニ霽、威ノ字アリ、漢書ニ本ツク、文率怒不少、霽ノ霽、字ノ出處ナリ、輟耕錄二十三ニ公大怒、責問罪狀、柳項示衆、及歸、怒容未霽トアリ、九山以テ小説ノ字ナリトテ使用セサルニヤ、捧履ニ堪ズ、且文率上文ニ、正則大怒云云トアリテ、此ニ怒不少、霽ト云フハ照應ヲ求メタルナリ、小童ノ股ヲ刺タルノミニテハ怒ノ止ザルヲ見ヘシ、又緩急將可用也トハ急ナルトキニ用ユヘカラントネガウ心ニナルナリ、文率ノ宜、足以用焉トハ急ナルトキニ用ユルニタレルモアリ、文率ハ壯士ノ身ニ用ユヘキ能アリトナリ、九山ハ正則ノ方ニテ用ユヘカラントヲモフトナリ、サテ本語ニ用ニ立ベキ者なれハトアリ、此本語ヲ見クラベテ、九山カ妄ヲ知ヘシ、漢書ニ宜、足以觀矣トアリテ、文率ノ文法ト同法ナリ、九山カ宜、字好カラストハ班史モ氣入ヌトミエタリ、觀一端ノ觀字モ、九山ハ見物スルトノミ手前ニ惡クキメタルヨリ、曉舌耳ニ砭スルナリ、漢書尉通傳ニ、以交友言之、則不過張王與成安君、以忠臣言之、則不過大夫種、此二者、宜、以足觀矣トアリ、漢書ハ成安君ト大夫種トノ死タル

二事ヲ以テ、韓信カ忠ヲ盡スト雖、遂ニハ誅セラレ、ヲ觀ニ足トナリ、文率モ龍
 童ト戀タル者ヲ殺サツルヲ以テ、正則ノ暴ナレトモ封侯ヲ取ヲ觀ニ足トナリ、
 九山以テ謬用トナス時ハ、又史漢ノタメニ莠ヲ鋤セントスルカ、豈啻ニ文率詩
 話ノ鉏莠ノミニシテヤマンヤ、又一笑柄ナラスヤ、

鉏莠云、南郭ノ大東世語、及ヒ宇士新カ明霞遺稿ニ載ス小野道風ノ筆ノ朗詠集ノ
 事、徒然草ヲ譯セル文ナルヲ連ネ記シテ、其後ニ北山自己ノ譯セル同事異文ヲ記
 シ、又數多ノ變文ヲ併セ記シテ、具眼ノ人ニ擇ハシムトアリ、中略本語ニ御相傳受
 る事には侍らじなれどもト云ルニ、吾子之言其有所傳然ト譯スルコト大ニ本語
 ニ違ヘリ、又同事ヲ宇士新カ明霞遺稿ニ委曲ニ記シタルヲ、北山ノ文ニテ同事ヲ
 異文ニ記シテ、云云必有所承、然竊恐無謬乎云トアリ、猷九山カ按スル竊恐無謬
 乎ノ一句意義通セス、恐クト云下ハ謬アラシカト云ヘキヲ無謬乎ト云時ハ、謬ノ
 ナキヲ恐ル、意ニテ義理ウラハラトナル、有字ヲ無字ニ謬ルコト言語同斷ナリ、
 下文モ皆小説家ノ意匠ニシテ、文率トスルニ足ス。

辨云、文率ニ本語ヲ載テ、御相傳受けるにはトカキタルハ、當時筆スルモノ、誤

リナリ、徒然草ニハ御相傳うける事にはトアリテ、うけるハ浮虚ノ義ナリ、鐵槌ニ御相傳實なき事にてはあらしと云云、文率ニ所傳所承トカキタルハ、本語ノ浮虚ナルコトハアラシト云フヲ目當譯シタルナリ、九山人ノ文章ヲ斥非スルニ、本誓ヲモ參校セスシテ、妄リハ眼前ニ見タルノミヲ以論スルコソ、疎漏コノ上ナキコト也、俗ニコレヲ盲打ト云フ、又恐ノ字ヲオソラクハト訓シテ、使用スルニ、恐怖ノ義トノミ覺ユルハ心得違ヒナリ、恐ラクハト使用スル時ハ、疑トモ億度トモ訓シテ、オハカタナト、推量スル辭ニナルナリ、韓文ニ今聖道大明儒風復振、恐須革正、以養鴻猷トアリ、文率ニ乎字ヲ用ヘテ反語ノ句法ニ作リテ、謬リ無ラシヤオハカタ有ヘシト億度スルユヘニ、恐ノ字ヲ用ヒタリ、九山コノ義ヲ知ス、妄リニ人ヲ言語同斷ナリト罵ルコト長喙ノ至リナレ、且九山小説ヲ見コト怨敵ノ如シ意ニ俗語傳奇ノ書ノミヲ小説ト心得タリトミニ、サレトモ漢志ニ小説十五家ヲ載ス、近ク五雜俎ニ古今小説家如西京雜記飛燕外傳天寶遺事云云トアリ、サレハ概シテ小説家ノ意匠ナリトスツヘキニアラス、タトハ、コ、ニ一篇ノ雅語ヲ以テ作り出シタル文章アラン、其意匠九山カ謂ユ

ル小説文ノ水滸傳三國演義等ノ如クナラハ、天下ノ好文ト謂ヘシ、然ルニ九山
 小説家ノ意匠ニシテ、文率トスルニ足スト云ハン、金聖歎モシ在ハ、九山ハ三
 頓棒ヲ免カレサルヘシ。

鈕莠ニ云、次ニ徒然草ニ宗尊親王御翰ノ事ヲ載タルヲ、南郭ノ大東世語ニコレヲ
 譯セル文謬用少カラズトテ、北山徒然草ノ本文ヲ出紀シテ、其中間ニ自己ノ譯文
 ヲ嵌書シ、和語ヲ夏語ニ取運ベキ法ヲ示シ、其次ニ此紀事ヲ同意ノ文九篇ニ撰シ
 テ、以テ作文運用ノ律ヲ述、其次ニ彼邦俗語演義ノ小説文ニテコレヲ紀事シ、演義
 文ノ率トスト書タリ、コノコトヲ見テハ、定テ學者ニ益アル作文ノ軌範トナ
 ルヘシト想ハル、處ニ、以ノ外ノ僻事ニテ、九變ノ文益人ノ欠ヲ備スノミ、逐一ニ
 論究スヘカラス、節略シテ其謬ヲ論スルコト左ノ如シ、徒然草ニ略ストりためけ
 ひ用意有りたしと、人感じあへりけり、若、彼、平日、籍、而、學、之、鳥、此事を或人の語り出
 たりしに、吉田中納言のかはき砂子の用意やなかりけるとのたまひたりしかは、
 後或稱之衆中吉田納言在、坐、曰、豈、若、乾、沙、之、多、乎、はつかしがらき、在、々、木、間、之、猷九山按スルニ此一譯ヤ、可
 ナル者ナリ、然レトモとりためけひヨリ以下本語ノ趣ヲ失フ、本語ノ趣ニ合ント

ナラハ左ノ如ク云ヘシ、蓋雅故儲之爾、人感其緻趣能應機、或稱之衆中、吉田黃門曰、若時少乾沙之備焉爾乎、云云コレ只余カ意ヲ以本語ノ通リヲ譯スルマテナリ、看比テ當否ヲ識玉エカシ以下二段ニ分ツ

辨云已コト無カナ九山カ論ノ愚ナル、本語ヲ按スルニ、とりためけむ用意ありかたしと人感じあへりけりトアリテ、衆人ノ口中ニアル文勢ナルユエニ、文率ニモ若傲平日籍而掌之、烏副此急乎、衆僉美之トカキテ、衆ノ美トスルノ口氣ニ上ノ句ヲ作リタルナリ、サレハ本語ノ趣ヲ失フコトハ、具眼ノ者ニハミエスシテ、九山カ目ニミユルコソ、固ニ文旨ノ名虚シカラスト謂ヘシ、サテソノ改メタル句コソ、具眼ノモノニハ本語ノ趣ヲ失フトミユルナリ、何也ハ蓋雅故儲之爾トハ、とりためけむト云ヲ譯シ、人感其緻趣能應機トハ、用意ありかたしと人感あへりけりト云ヲ譯シタル心得ナルヘケレトモ、一體コノ本語ハ、とりとめけむト云ヨリ、ありかたしとト云ニ至ルマテ、人ノ感シアエルノ口氣ナルヲ、とりためけむニテ先句ヲ絶テ、次ニ用意ありかたし云云トナレハ、トリタメタルハ感シヘキニアラスシテ、用意ノアリカタキノミヲ感シアヘルコトニナルナリ、

豈徒然草ノ本趣ナランヤ、サレハ改メタル句コソ、本語ノ趣ヲ失フト云フヘシ、
 ヨク／＼本語ノありかたしとノとノ假名ヲ味フヘシ、又時少乾沙之備乎
 ノ少字ハ、欠ノ字ニ改ムヘシ、少ハカクト訓スレトモ不足ノ辭ナリ、本語ニハか
 はき砂子の用意やなかりけるとコソミエタレ、不足ナリヤトハミエザルモノ
 ナ、嗚呼九山己カ文一々趣ヲ失シ語ヲ成ズシテ、人ノ趣ニ合フ文章ヲ趣ヲ失フ
 ト云剩ヘソノ惡文ヲ以、文率ノ好文ト看比ベントスレトモ、藁葭玉樹ニ倚カ如
 ク一望シテ美惡忽チ分ル、豈比方ヲ煩ハサンヤ。

鈕莠云、次ノ譯率九章ノ中、第一初ノ簡ニシテ約ナルモノト云一章、大ニ譯體ヲ失
 セリ、首ニ先鞠社ノ故事ヲ言コト、本語ノナキ所云云、次ノ第二章引テ暢ルト云文、
 首ニ佐々木カ木屑ヲ貯ル事ヲ言モ好カラズ、又大雨始晴ノ始字初字ナルヘシ、又
 所掌ノ木屑ト云モ事實ニソムケリ、云云、又曰、吉田納言聞之曰、蓋令乾沙籍而掌
 ト、此句意義ヲ成ズ、此文ニテハ何トテ乾沙ト云モノニ申付テ、帳面ニシルレテ掌
 トラセヌソト云フニナル云云、又深以爲漸字面ヲ失ス。

辨云、凡ソ紀事ニ先其故事ヲ説テ、後ニ其事ヲ紀ス、或ヒハ後ニ其故事ヲ説テ、前

ノ紀事ヲ分解スルコト、和漢文トモニマ、有法ナリ、徒然草ニハ、はつかしり
 きト云下ニ、いみしと思ひけるのこきりのくつ、いやしくことやらの事なり、庭
 の義を奉行する人がはきすなことをまうくる故實也とそトアリ、コレハ紀事ノ
 後ニ故事ヲ説テ、一篇ノ意ヲ結ヒタルナリ、文率ニハ紀事ノ前ニ説テ、分解ヲ示
 スノ文法也、シカルヲ九山先鞠社ノ故事ヲ云フ、本語、ナキトコロトハ何ノ寢言
 ソヤ、文率ニ譯文ヲ嵌書セル條下ニハ、はつかしがりきトノミアケタルハ、本、南
 郭ノ譯文ニ比方スルモノユエニ、南郭カ譯シタル本語マテアケタルナリ、今
 此段ハ南郭カ譯文ニ拘ハラズ、徒然草ノ本語ヲ的ニ譯セルユエ、本語ニアル通
 リニ譯シタルナリ、九山ハ嵌書ノ本語ヲアケタルヲミテ、本語ハコレマテナリ
 ト思ヒタルハ一大疎漏ト云ヘシ、前ニモ云コトク、九山人ノ譯文紀事ヲ斥非ス
 ルニ、其本語ヲモ參校セスシテ、本語ノナキ所ト云ヒ、又本語ノ趣ヲ失フト云ハ、
 アマリニ手薄キ學問ナラズヤ、又雨始晴ノ始字ハ其證枚舉ニイトマアラス、世
 説ニ雪始晴トアリ、左傳ニ初獻六羽始用六佾トアリ、意者ニ九山世説左傳ナト
 ハ未ダ讀サル人ナルヘシ、所掌之木屑ト云ハ、上文ニ嘗令籍木屑數斛而掌之ト

カキタルユエニ、下文ニ所掌之木屑ト上ノ句ヲマトヒタルモノナリ、豈職掌ノ
 木屑ト云コトナランヤ、又盍令乾沙云云ノ句ヲ論シタルハ、九山コ、ニ至テ愚
 極マレリ、令乾沙トカキテハ、乾沙ハ人物ニナルトナラハ、韓非子外儲説ニ、文公
 反國至河、令籩豆損之、席蓐損之云云トアリ、コレモ九山ハ籩豆ト云者ニ申付テ
 之ヲ損セシメ、席蓐ト云人ニ申付テ損セシメタリト讀ヘキニヤ、又孟子ニ公孫
 丑曰、道則高矣、美矣、宜若登天然、似不可及也、何不使彼爲可幾及而日孳々也トア
 リ、コレ言心ハ、何ソ彼道ヲシテ人ノ及ハレソウナモノニ爲テ、而シテ人ヲシテ
 日ニ孳々タラシメザルヤトナリ、文率モ何ソ乾沙ヲシテ人ニ籍貯セシメテ、コ
 レヲ掌ラシメザルトナリ、若文率ノ文ニテ、乾沙ニ申付テ籍シテ掌スル義ニナ
 レハ、孟子ノ文モ、道ガ手前デニ幾及フヘキコトヲ爲テ、而シテ道カ日々ニ孳々
 タルコトニナルナリ、韓非子孟子ハ辭書ニアラス、請一タヒ之ヲ讀テ可ナリ、漸
 字モ漢書佞幸傳ニ、聞通郎嘗爲上齋之太子慙云云トアリ、又北山移文ニ、林慙無
 盡トアリ、文率ニ深以爲慙トカキタルハ、字面ヲ失フトスルハ予ソノ解ヲシラ
 ズ。

組秀云、第四ノ文ニ、覆泥上、便得爲戲、人皆稱嘆其能錄無用物、而充有用ト、便得爲戲ノ句字ヲ謬用ス、乃得成戲場ト云ヘシ、錄字鋸屑ヲ儲ヘタル事ニアタラズ、第五ノ文ニ、云云能爲此急劇者、以管籥而藏之、コノ二句注解ノ言、短文紀事ノ體ニアラス、第七ノ文首ニ云、蹴鞠管其事者、爲雨雪後戲、備乾沙、而預待其用ト、此二三句冒頭ノ體ナリ、然レハ首句ノ上ニ當ニ凡字ヲ加フベシ、是ヲ凡例ノ詞ト云、作者此義ニ味キ故ナリ、爲雨雪後戲ト云一句、殊ニ拙醜笑フヘシ云云。

辨云、文率ニ得爲戲トカキタルハ、鞠場ノ泥濘アルヲ、鋸木屑ニテ覆ヒタレハ、鞠ヲ蹴コトガイテキタルト云コトナリ、鞠場ヲ作ルコトヲ云ニアラズ、九山ハコノ句ヲ得成戲場ト改タメタルヲミレハ、鞠場ヲ作ルコトト心得タルナラン、サテ本語ニハ一庭にしかれて、泥土のわつらいなかりけりトミエタレ、庭ヲ作りタルニハアラズ、サレハ九山ガ文不當ナリ、蹴鞠場本式ハ野垣ト云モノニシテ、屋モ圍モナキ者ナレハ、雨雪後ニハ泥濘ノ害アル者ユエニ、木屑ヲ敷テ蹴鞠ノ戲ヲ爲コトヲ得タルナリ、嗚呼一大鞠場、タ、ニ一車ノ木屑ノミニシテ作り得ヤ、迂哉九山、且錄字世説ニ、每煮食輒貯錄焦飯、歸以遺母トアリ、コレニテモ儲フ

ルコトニアタラサルヤ、又タ同書ニ、錄、鋸木屑トアリ、コレニテモ木屑ヲ備フル
 コトニアタラザルヤ、九山以テ如何トカスル、一言ノ解説有ヤマタ無ヤ、又能爲
 此急副者、以管籍而藏之トカキタルヲ、注解ノ文ニシテ紀事文ノ體ヲ得ストハ、
 人モナケナル口氣ナリ、漢書樊噲カ傳ニ、鴻門ノ會ノ事ヲ説テ、結末ニ是日徹樊
 噲奔入營、誰讓項羽、沛公幾殆トアリ、文率ノ文法ヲ比シテソノ當否ヲ知ヘシ、九
 山固陋ニシテ、紀事文中ニ上ノ事ヲ末句ニスベク、リテ、注解ノ文ノ如クニ分
 解スル法アルコトヲ知ヌユエニコソ、カ、ル粗言ヲ吐露スルナリ、慎ムヘシ、又
 蹴鞠管其事者ノ上ニ、凡字ヲ加フヘシトハ、左氏傳ヲ誤リ讀ノ致ストコロナリ、
 左傳杜序ヲ考フルニ、凡ヲ發スルハ正例ナリ、凡ヲ發セスシテ誓不書ト云ノ類
 ハ變例ナリ、又凡ヲ發セスシテ曲サニ其歸趣ヲ説モノアリ、例ニ非サルナリト、
 故ニ漢以後ノ人ノ文章中、凡ヲ發シテ其例ヲ説體アリ、凡ヲ發セスシテ其例ヲ
 説アリ、シカルヲ一々ニ左傳ノ凡例ニ倣フネハナラヌト云ハ、其學ノ固陋ニシ
 テ、其識ノ偏狹ナルニ因テナリ、文率此句法ハ、凡ヲ發セスシテ其歸趣ヲ言ノ體
 ニ倣フト云ンモ可ナリ、サテコノ次ニ文率ノ俗語ヲ以テ紀シタル一條ヲ論シ

テ云ク、近來小説演義ノ流行シテヨリ、事體ヲ知サル者彼卑俗ノ語ヲ華言珍重スベキモノト謂ヒナシテ、習ヒモテハヤスコト愚ニモ淺猿キ事ナリナド、己カ小説演義ヲ讀得ズシテ、其味ヲ知ヌヲ蔽ハントテ口カシコク冗々ト辨シタレトモ、文長ケレハ略シテ載セス、夫學者聖經ヲ以テ道ヲ明ラメ、歴史ヲ以テ興廢ヲ知、小説稗史ヲ以後世ノ人情世態ヲ觀スルモノナレハ、小説俗語モ華言ナリトテ珍重スルニハアラサレトモ、卑俗ノ語ナリトテ高閣ニ度クコトハサラサラナキコトナリ、且ヤ水滸傳、三國演義、西廂記、金瓶梅、肉蒲團、西遊記、諸書ノコトキ、人情世態、喜怒哀樂、愛惡欲ノ機發ヲ寫シ、將來ヲ是ヲ今日我邦民間ニ觀スルカ如ク、其筆力機軸大ニ正文文章ノ心得ニモナルベキコト多カラストセズ、豈當ニコレノミナランヤ、宋儒ハ理ヲ以テ聖人ノ道ヲ説ニ、微妙ノ意味ヲ究説スル、多ハ俗語ヲ以テコレヲ開示ス、サレハ其學問ヲ尋求スルニ、俗語ニ詳熟セサレハ得コト能ハス、其學ヲ傳フルニ俗語文ヲカキ得サレハ傳フルコト能ハス、サレハ文率ニ俗語文一則ヲ後ニ附シテ、俗語文ノ法ヲ示スモ、亦宜ナラスヤ、コレ等高論ハ、固陋ノ九山カ耳ニハ順ナラザランナレトモ、彼モシコレヲ見テ、

蒙ヲ發シ官ヲ明テカニシ、四十九年ハヲロカ六十九年ノ非ヲ知玉ハ、予カ老
婆心モ虛シカラスシテ、九山カ益モ尠ナカラズト云、讀者笑テ之ヲ置。

B

辨藝園組莠卷之上
終

262

日本話叢書

三六

辨藝園鉏莠卷之下

秋田 糸井翼君鳳氏著

友人 石井耕子耕

岡田信之士朋全校

門人

江原祐万年

鉏莠云、次ニ太平記ニ引タル、青砥藤網カ滑川ニテ錢ヲ墜シタルコトヲ譯スル例
トテ云云、北山ノ文醜語目ニ溢ル、後ノ三變中、簡約ノ文ト稱スル者首ニ云、青砥藤
網宵征、將_ヲ在_レ公ト、宵征トハ夜行ノ事、在公トハ勤仕ノ事トノミ心得テ、斯_カハ書タル
モノト見エタリ、途中ノ事ト殿中ノ事トハ分_テモナキ文ナリ、次、文ニ、涉_テ滑川、墜_テ十錢、
ト云リ、此二三句ヲ、青砥藤網爲_レ公、夜行、涉_テ滑川、而墜_テ十錢ト云ヘキナリ、次、文ニ云、命
買_テ炬、錢五十、照_テ以_テ索、之得而後去ト、此文ニテハ、申_テ付_テ炬ヲ買_ニ、其炬ニ錢カ五十
アリテ、其光カ照シテソレテ搜_テ索、テ取得タルウヘニテ、其處ヲ行去タリト云ヤウ

ニ聞ユ故ニ、本事ト相違アリ、便出五十錢買炬燭以索得之ト云ヘシ云云、次ノ約ニシテ短ト云ル文ニ曰、青砥藤網夜如主所途墜十錢於滑河、乃買炬照出之、便費五十錢、故或誹其得不當、失藤網曰墜錢雖少置水則腐、炬錢雖多在民用焉云云ト、此文謬失多シ、夜如主所マヅヨカラス、夜如公所ト云フヘシ、乃買炬照出之ノ乃字ハ便字カ即字カラ用ヘシ、照字燭字ニシカズ、出字取字ニスヘシ、便費ノ便字乃字ヲコ、ニ用ベシ、腐字ハクサリ敗ヌル義ニテ朽ハツル意ナク、上ノ置字人ノワザニサシヲク意アルト、下ノ句末ノ焉字法ヲ失スル故、用字タ、用アル義ニナル云云。

辨云、詩云肅肅宵征、夙夜在公ト、コレヨリ宵征在公ノ四字ハ、夜中上直ノ成語トナシ用ユルコトヲ、九山夢ニモ知ズシテ、宵征ハ途中ナリ、在公ハ殿中ナリト云、以テノ外ノ妄言ナリ、且九山カ改メタル如ク、爲公夜行スト書タランニ、公ノタメニイヅクサダメズ、夜中ニカケ歩行コトニナリテ不當ナリ、次ノ文買炬、炬錢五十、照以索之ノ句ハ、挿法トモ、穿挿法トモ云文法ナリ、九山ハ知ヌハ尤ナリ、韓非子内儲説下ノ傳ニ云、中山有賤公子、馬甚瘦、車甚弊、左右有私不善者、乃爲之請、王曰、云云コレ左右私不善者ハ、賤公子ト善ラサル者ナレハ、有賤公子左右有私

不善者ト書ヘキヲ、車馬ニ用アル文ユエニ、中間ニ馬甚瘦車甚弊ノ六字ヲ穿挿スルナリ、文率モ買炬照以索之トカクヘキヲ、五十錢ニ用アル文ユエニ、炬錢五十ノ四字ヲ中間ニ挿ミタルナリ、若文率コノ文九山カ云如ク、炬ニ錢カ五十アリテ、ソノ光リカ照シテ云ト云トニナレハ、韓子ノ文モ、賤キ公子ニ瘦馬ト弊車カアリテ、ソノ車馬ノ左右ニ私ニ車馬ト不善ナル者有テ云ト云トニナルナリ、妄言モ大抵ニシテヤメタキモノナリ、又字書ニモ主ハ君也トアリテ、主所ハ君所ト云コトナリ、大夫ノ稱ナルハ春秋間ノ辭ナリ、拘ルヘカラス、乃字ハソコデト訓スルナリ、卽字ハデキニト訓ス、便字ハ卽字ヨリ意緩ナリ、照字モ九山ハ物ノ光リノ照映スル義トノミ心得タリトミユ、洞冥記ニ乞薪自照讀書トアリ、コノ外一ナラス、腐字モ腐草トモ腐粟トモ云、ミナクチハツル義ニアラスヤ、錢ノクチハツルコトハ腐鑑ト云字モアルナリ、置字ステヲクト云字ナリ、コノ紀事ノ意モ水ニ墜タルヲ、人カ取スシテステヲクトキハ朽ハツルトナリ、ユエニ腐字ヲ用ユルナリ、焉字ハコノニ又ハコノバコノトコロト云意義ノ字ナリ、文率ニ置水則腐焉在民則用焉ト、二ノ焉字ヲ用ユヘキナレトモ、上略ノ法

ヲ以テ、一ノ焉字ヲ省クナリ、サレハ用焉ノ焉字、上ノ句ノ水字ヲ承、下ノ句ノ民字ヲ承ルナリ、吾イマタ法ヲ失スルヲ見ズ、虛字ノ使用ハ一々ニ詳説セス、思テ知ヘシ、夫文章ヲ作ルモ一大業事ナレハ、大ニ其學問アリ、九山ハ些モ文章ノ學問ナキ人トミエタリ、姑ク人ヲ妬忌スルノ惡心ヲ抑ヘテ、學問ヲ勉ムルコト專要ナレ、古人モ六十化ト言ハレタレハ、老タリトテ自棄スルコト勿レ。

鈕莠云、徒然草ニ書タル松下禪尼ノ事ヲ、續本朝通鑑大日本史、大東世語ニ譯出セルニ因テ、徒然草ノ本文ヲ掲ケ、余北山カ譯文ヲ其句間ニ嵌書ス、云云上トコトワリテ、先徒然草ノ文一句二句、二三句或ハ數句ヅ、次第ニ書テ、其間々ニ北山自己ノ譯文ヲ間入テ書タリ、此文頗可ナリ、然レトモ其中、またらに候も見苦くやと、重ねて申されければト云譯ニ、如此白竊相問、非甚美觀也ト書タルハ、惡クコソ覺ユレ云云、次文ニ、禪尼曰云云、然如今日、故此而可矣ノ故此而可矣ノ句、上古ノ書ナラハ、古怪ナカラ注釋ヲ附テ解スヘクモアレト、古書ノ文體ニ擬シタル文章ニモアラズ、本語ニわさとかくてあるへちなりトアル故ニ、ワサトテ故字ニ譯シ、カクテテ此而二字ニアテ、アルヘキヲ可字ニアテ、ナリヲ矣字ニシテ決語ニ構ヘタリト

見ユレトモ、和語ト華文ハ語勢ノ相違アル故、常ニ盡ク一字一句ニ的當ス可ラサル者アリ、云云第一引テ暢スト云譯文ニ、北條相州時頼母者、云云義景來觀具トアリ、此觀字謬用ス、視字ヲ用ヘシ、凡助供視具ハ、響應ノ執持ヲスルコトニテ、氣ヲツケテ子細ニ視ルコト故、皆視字ヲ用ユ、禮記諸書ニ顯然タリ、觀字ニテハ和語ニ云見物スルコトニテ、事實ニ違ヘリ、又下文ニ如斯費精太多、見功太遲トアリ、二ノ太字又非ナリ、太ハアマリニト譯シテ、過テ甚シキ詞ナリ云云、近世古書ノ文義ヲ辨ヘザル流俗ノ文ニ、太字甚字ニ換テ妄ニ用タルモノ吾邦ニ限ラス、異邦ニモ多シ、倣用ユヘカラス、徂徠先生ニモ間此失アリシコト、春臺ノ紫芝園漫筆ニ見エタリ、又下文ニ得無非尼公母儀、使然邪トアリ、本事ノ意ニ反ス、一ノ非字ヲ衍スル故ナリ、又下文ニ云、某吏某巧、糊工請命之云云、是糊工ヲ糊細工ノコトト心得テ用タルナリ、糊工トハ糊細工師ヲ云、スリモノ師ヲ漆工ト云カゴトシ、糊細工ノコトハ糊功ト云ヘシ。

辨云、美觀トハ俗ニ云見ヨシト云コトナリ、見コト、云コトニアラス、非甚美觀トハ、イカウ見好ニアラストナリ、見事ナリト云ニアラス、又和語ヲ華言ニ譯シ

タ、一字アヲニカキタリト晉レトモ、所ニヨリテ五字クラヒノ短句ハ一字コト
 ニ的當シタリトテ、決シテ苦シカラヌコトナリ、且九山カ云ゴトクニテハ、上古
 ノ書ナレハ注ヲツケテ讀、今代ノ文ナレハ、古文ノ體ニ似タルハ解ヘカラズト
 片付ケテ置トミエタリ、サレハコソ九山カ自序ノ文、トカクニ古怪ニシテ讀ヘ
 カラス、コレモ亦述先賢之遺文アルヒハ脩古文タルノ過チナリヤ、笑フヘシ、又
 觀字ヲ見物スルコトトノミ心得タルモ笑フヘシ、論語ニ視其所以觀其所由、朱
 注ニ觀比、視爲詳矣トアリ、佛書ニ觀法觀念ト熟用シテ思ヒミルコトニ用ユ、九
 山カ云コトク、子細ニ氣ヲツケテミルコト故、視字ヲ用ユヘシトナラハ、觀字ニ
 テモ惡カラサルニ似リ、按スルニ、佛國記藍莫塔有龍常守護晝夜供養阿育王出
 世欲破此塔龍便現身持王入其宮中觀諸供養具已語王言云云コレ觀具ノ證ナ
 リ、視具省具ハ誰モ知タルナリ、觀具ノ字ハ不學ノモノニハ珍ラシク思フユエ
 ニ、九山カトガムルモサモアルヘシ、太字甚字ノ差別ヲ云モ亦一笑柄ナリ、史記
 廉頗傳ニ、王用之治國賦、國賦太平民富而府庫實、コレ等太字、九山カ云如ク、アマ
 リニト譯シ過テ甚シキ詞ナリトナシテ讀ハ、國賦カアマリニ平ラカ過チ、民富

府庫實テコマルト云心ニナルヘシ、然ラズンバ史記モ流俗ノ文ナルユエニ、太字甚字ノ差別ヲ知サルニヤ、且ヤ春臺ハ文章ハ知ヌ人ニシテ、經學ヲ以テ自任スレトモ、コレモ格別ナルコトナシ、ユエニ古文孝經ノ孔氏傳、并ニ序ハ僞傳僞序ナルコト顯然タルヲ、春臺完璧ナリトナシテ、序シテ以テ梓ニ上ス、孔傳古文孝經、全然尙存_ニ于我_カ、日本、豈不異哉_ト云、後不幸ニシテ知不足齋叢書中ニ收録セラル、サテ七經孟子攷文ノ内閣學士徵阮元序ニ云ク、惟孝經多據、僞孔安國本ト、サレハ鮑廷博カ如キ、奇書ヲ好テ一條ノ識見ナキ學者ハ姑ク論ナシ、日本人コソカ、ル僞傳ヲ辨別ナク全然トシテ我邦ニ存スト覺ユルコソ不學ナレト、彼邦有識ノ學士等ニ推シ測ラル、モ、春臺カ不學ユヘナリ、其外王肅僞造ニモアラシ、イツレ正書ナラサル家語ヲ真ト誤リ闕テ増注ヲナシ、論語古訓ハ大抵人ノ說ニシテ磨滅スヘカラサル己カ識見モナク、唯琴張原憲ニ成ト云說差_テ人意ニ可ナレトモ、其說ノ立ヌコト吾北山先生別ニ說アリ、親族正名ハ、東涯ノ釋親考ヲ片假名ニシテ假冒セルナリ、形名法術ノ言ヲ擬シタル虛語ヲ以テ、經濟有用ノ書ト心得タル學者ナレハ、春臺カ言モ信據スルニ足ラサルナリ、九山モ太

字ノ謬用ヲ證セントナラハ、古書ヲ引テ之ヲ論ゼヨ、太宰氏ノ妄言ヲ信シテ笑
 ヒテ取ルコトナカレ、又得無非、尼公母儀、使然邪ノ非字ヲ衍スルトハ、不學ノ甚
 シキト謂ヘシ、コレ等ノ句法ハナラザルコト無コトヲ得ン邪、尼公母儀ノ然ラ
 使ルコト、上下シテ讀テソノ意自然ニ分ルナリ、此非字ハ客ニナリテ意カロシ、
 然ラ使ルナラザルナキコトヲエンヤト云程ニ用エテ、推ツケテ深ク云辭ニナ
 ルナリ、若非字ヲ衍シタランニ、其意淺薄ニシテ語ヲ成ス、味モナキ丸山流ノ文
 章トナルナリ、又糊工トハ漆工ト云ゴトクニテ、糊細工師ノコトニナルトハ、己
 バカリシリタルヤウニ云ナセトモ、土工金工木工トハミナ細工人ノコトナル
 コト、誰モシリタルコトナリ、サレドモ文字ノ使用ハ古來一様ナラザルコト毎
 ヲ言、如クナリ、先、女工ノ字、女ノ縫物師ト云コトニモ使用スレトモ、小學ノ注ニ
 溫公カ言ヲ引テ云ク、女子六歲始習、女工之小者、コレ女ノ針細工ノコトヲ云フ、
 又秋燈叢話云、步履以手、飲食以足、女工不異常人ト、コレ女ノ針細工ノコトヲ云、
 サレハ糊細工ニ糊工ト云モ亦可ナラスヤ、丸山モト塚中談、天人ナレハ、文章ノ
 使用ノカク廣大ナルコトヲ知ズシテ、公然トシテ臆斷スルコト毎々コレ有、コ

レ郷塾ノ村夫子タルヲ免カレ得サル所ナリ。

鈕莠云、次ノ第三章所謂古文辭者ト稱スル文ニ云、松下禪尼將享_ト平相州_ヲ云云安達義景省視_ス官具_ヲ于松下_ト、詳ニシテ反テ穩ナラス、首ニ松下禪尼ト提_テ書出_{タレ}レハ、其處所ヲ省キテモ能聞ユ、于松下ノ三字ヲ去テ、代リニ焉字ヲ置ヘシ、是古文ノ法ナリ、又下文ニ云、相州少居富貴不與驕期驕之恐云云ト、此數句殊ニ拙シ、強テ不與驕期ノ語ヲ用ルカ故ナリ、古文ノ法ニ依テ作ラハ、夫少居富貴則可恐者驕奢也、尼之自爲也、欲以令效儉耳ト云ヘシ、次ノ第五ノ文ニ、北條夫人藤氏生相州時頼トハ、先代ノ時ノ紀傳ノ詞ニ似テ、又其文ニ續テ、既寡居松下別業ト云時ハ、前語ハ假ニシテ北條夫人ノ稱呼ヒガ言ナリ、又其下ニツヅイテ、召時頼來時無別設ト云ハ、餘リニ愚ナル文ニアラスヤ、此ニテハ松下ノ別業ニウツルト、其マ、時頼ヲ召寄タルマデニテ、別ノ設ナシト云コト何ノ證モナシ云云、又其續ニ、夫人對古紙窓、遂格脩破云云カク云トキハ、時頼入來ノ上ニテ夫人古窓ヲ切張、セラレタルト聞ユ、コレ上句ノ召時頼來ヲ、唯メシキタラシムト和訓俗讀ニトナヘ習タルクセニテ、未然ノ詞ノヤウニ覺エタル謬ナリ、次ニ云、城介義景者夫人兄也、從時頼而至、云云此

文詐ナリ、義景ハ先ダツテ來リ、預シメ供ヲ助ケ具ヲ視モノナリ、時頼ノ從シテ來ルニアラス、第七ノ文結語ニ云、人以爲時頼克勤克儉、政理事濟亦母教所以令之然也ト、コレ顛倒悖理ノ文ナリ、作者ノ意ヲ迎テ事體ニ合フヤウニ云バ、母教如此其至矣、是所以時頼之克儉克勤政理事濟也ト書ヘシ、云云。

辨云、文率ノ省視官具于松下トカキタルハ、左傳ニ天王出居于鄭、鄭伯省視官具于汜、而後聽其私政ト云ヲ剽竊スルマデノコトナリ、又富貴不與驕期、驕之恐モ、強テ尙書ノ語ヲ用ルマデノコトナリ、其故イカニトナレハ、此文ハ、世ノ所謂古文辭ナル者ヲ擬スル文ナレバナリ、世ニ所謂古文辭トハ、トカクニ古書ヲ摸擬剽竊スル事ヲ務トス、文率ノ意コハ、ニアルナレバ、ワザト耳ニサワリ、目ニ立ヤウニ作リナセルモノナリ、故ニコノ文ノ首ニ、鄉享之一日ト書タルモ、鄉役之三月傳左ト云ヲ摸擬シタルナリ、或ハ若猶未也ナドノ句ヲ用ヒタルモ、若猶未也傳左之爲禍ノ句ヲ剽竊スルナリ、九山不解事ノ人ナルニヘニ、コノ意ヲ覺悟セス、于松下ノ三字ヲ去焉ノ字ヲ用ユルハ古文ノ法ナリト傳左闕アルヒハ強テ古語ヲ用ユルト冒ルコト、無益ノ穿鑿ナリ、次ノ文、北條夫人ノコトヲ駁スル一條、殊ニ

ワカラヌナリ、北條夫人藤氏、生相州時頼トハ、後ニ松下禪尼ト稱セシハ、時頼ヲ生ル北條夫人藤氏ナリト知シメンガタメナリ、サレバ今ノ松下禪尼ト稱セル時ヨリコレヲイレハ、先代ノ詞ナリ、サテ其文ニ續テ、既寡居云云ト云トモ、北條夫人ノ稱ナンゾヒガ言ソランヤ、又既ニトハスギサリタル詞ナリ、既寡居松下別業トハ、ヨホド以前ニ未亡人トナリテ、別業ニ居ト云フ句ニナルナリ、新ニ移居スルト云義少シモナシ、且召時頼來ノ來字ヲキタラシムト訓スルハ、和訓俗讀ナリト云コト殊ニ其説ヲ知ズ、五雜俎事部四ニ、菜飯供了還我而已來、コノ來字ハ還來ト云意味ニシテ、カエシキタラシメヨト讀テ、還ノ意ノミニシテ來ノ意殊ニ淺シ、召時頼來ノ來ノ字モ、召ノ意深シテ來ノ意淺シ、文率ノ來字和訓俗讀ニ習ヒタル謬リナラハ、五雜俎モ俗讀和訓ニ習ヒタルノ謬リナラン、彼邦ノ人ニシテ和訓ニ謬マラルトハ、亦一奇談ナラスヤ、從時頼而至トハ、事實ニ悖ト云モ大早計ト云ヘシ、本語ヲ按スルニ、せうとの城介義景、其日のけいめいして候けるかトアリ、サテけいめいとハ、經營トモ敬命トモ本字ニハカキタルナレハ、時頼ヨリコレ前ニ來リテ供具ヲ助、ソノ後ニ又時頼ニ從ヒテ來ルヤヲ、本

語ニテハラダカナラヌモノヲ、必ス前^ズカネテ來ルトスルモ、事實ニ合フトハ、イ
 フレマシキナリ、第七ノ文ノ本語ヲ按スルニ、天下をたもつほとの人を子にて
 もたれける、誠にたゞ人にはあらざりけるとそトアリテ、世ノ人ノ口中ニ在テ
 稱嘆セル文勢ナリ、文率ニモ、人以爲、時賴克、勳克、儉政、理事濟、亦母教所以令^{ケレ}之然
 也、トカキタレハ本語ニ顛倒スルニモアラス、マタ事實ノ理ニ悖ルトモ覺エヌ
 モノヲ顛倒悖理ノ文ト置ルコソ怪シムヘシ、因テ彼カ改メタル母教如此其至
 矣、是所以時賴之克、儉云、ト云ヲミレハ、文率ノ時賴克、儉ノ句ヲ上ニ置キ、母教
 ノ句ヲ下ニ結ヒタルヲ、顛倒悖理ノ文法ト云コトニヤ、嗚呼九山不學ナレハ、史
 漢ナトハ遂ニ讀ヌ人トミエタリ、故ニ姑ク蒙求ヲ以テ之ヲ證セン、蕭何定律ノ
 注ニ、沛公具知天下、阨塞戶口、多少、強弱、處民所、疾苦者、以何得秦圖書也トアリ、文
 率ノ時賴克、儉云、ヲ上ニ置タルハ、沛公具知云、ヲ上ニ出シタルト同ク、マタ
 母教云、ヲ下ニ結ヒタルハ、以何得秦圖書也ヲ下ニ結ヒタルト同シ、サレハ文
 法ノ顛倒悖理スルヲミザルナリ、其他コノ紀事中ノ、新造之ヲハ悉新^ス之ト改メ、
 之欲トハ語勢ヲ失フト云、アルヒハ更新^ス之ノ更字ハ皆字ニ若ス、糊工ノ工字ハ

功字ニシテ可ナリト云、又ハ此短文餘ノ長文ニマサレリト譽、サテハ句語猥雜ナト、毀ル之ヲ要スルニ皆九山カ臆論ニシテ、證ヲ古書ニ取テシカ云ニモアラサレハ、姑ク齒牙ニ掛サルナリ。

銀秀云、又徂徠先生ノ書レシ堀川夜擊ノ紀事ヲ、其齋主人ノ竄正セシ小冊子ナルヲ、北山子其原文ト竄正トヲ竝ヘ舉テ、竄正ノヨカラヌ處ニ傍照シテコレヲ改メ、其後ニ同紀事ヲ自己ノ文一篇ニ作テコレヲ記シ、云云此文中ノ疵謬ヲ言バ、賴朝既憚、其能忌其功、惡得其人心、欲討之無辭、竊聞其閨門不脩、欲襲而殺之、ト惡得其人心、其字錯置セリ、得字ノ上ニ置ヘシ、閨門不脩、脩字謬用セリ、治字ヲ用ヘシ、次ニ集諸將師見其意、ト云見字謬用ス、視字ヲ用ヘシ、示ト音義通ス、意アツテ視スルノ示ナリ、自然ト見ワル、ノ見ニアラス、下文ニ景時嘗有恨義經、ト恨字ヨカラス、怨字可ナリ、又下文ニ汝入京宜不待召而來、然有命召不往何也、然字謬ニシテ錯ス、而字ニ換テ下ニ置ヘシ、今有命召而不往何也ト云バヨカラシ、次ニ昌俊氣沮曰、豈敢今將見ト、此句意達セス、辨慶願叱曰、云云騎士皆辟易、其聲如霹靂、眼若電光、莫敢從ト、此文例ス、當ニ其聲如霹靂、眼若電光、騎士皆辟易、莫敢從ト云ヘシ、又下文ニ靜雖婦

女子、善使長柄刀ト云、上文ニ寵妓靜トアリ、又只靜トモアリ、女ナルコト今更コト
 ワルニ及ズ、雖婦女子ノ四字削ルヘシ、既ニ妓ト云タレハ、婦ニモアラス、處女ニモ
 アラス、當ラヌ詞ナリ。

辨云、嗚呼九山コノ段ノ鈕、最モ鈕セサルナリ、文率ニ得其人心トカキタルハ、義
 經ノ家人ハ勿論鎌倉ヨリ指向タル士人ノ義經ノ麾下ニ屬セルモノ、心ヲ得
 ルコトヲ惡トナリ、ユエニ惡得其人心トハカキタルナリ、上文ニ雖關東人士多
 樂屬之者、事平後、還東亦多稱其將略、嘖嘖不已、賴朝心竊始惡之トカキタルヲ以
 テ、ヨク／＼想ヒ見ベシ、モシニ箇ノ其字ヲ用ヒテ、一箇ノ其字ノミソノ當トコ
 ロヲ殊ニシタル例ヲ疑カハンモハカリガタケレハ、姑ク其例ヲ引コト左ノ如
 シ、韓非子主道篇ニ、散其黨、收其餘、閉其門トアリ、其黨其餘ハ、重人ノ黨餘ニシテ、
 其門ハ人主ノ門ナリ、又同書ニ云、寂乎其無位而處、寥乎其無得其所ト、コレ其字意
 義ヲ殊ニスルノ證ナリ、文率此段一種ノ奇法ヲ示シ、文章家ノ睡眼ヲ清フセシ
 ムルトコロナリ、九山之ヲ知ズ、反テ錯置セリト云ハ、子都カ狡ヲ知ザルモノナ
 リ、闔門不脩ノ脩字モ治字ニ改ルコト、固陋ノ九山ニハサモアルヘシ、サレトモ

家語ニ内行不脩トアリ、白虎通ニ牀第不脩トアリ、又後漢書ニ、帷薄不脩ノ四字一ニシテ足ズ、又鄧禹傳ニ、禹内文明、篤行淳備、脩整閨門、教養子孫云トアリ、コレ閨門不脩ト脩字ヲカキタル證ナリ、九山宜ク三思シテ共可否ヲ知レ、又見字意アツテ示スコトニナラヌトハ、一大妄言ト謂ヘシ、韓非子揚權篇ニ、不見其采、下故素正トアリ、又說難ニ說者爲之舉其過、而見其惡、而多其不行也トアリ、コレニテ見字ノ意アツテ示スコトニナルコト明ナリ、恨字モ自ラ悔恨スルコトトノミ心得テハ、其謬管ニ千里ノミナラズ、漢書佞幸傳ニ、聞通管爲上、黜之太子慚、是心恨通トアリ、恨通ハ鄧通ヲ恨ムルナリ、漢書既ニ然リ、獨文率ニ恨義經トカキタルノミ、怨字ニ改ムルハ何ノ意カ解スヘカラス、又而字然字ノ論モ空論ナリ、而字ハ上ヨリ直ニツキテユク字ナリ、不待召而來トカケハ、召ヲ待スシテ直ニ來ルヘシトナリ、然字反スル語勢ニ用ユル字ナリ、ユヘニ然有命召云云トカキタル相當ナリ、辨慶顧叱曰云云ノ條下モ倒セリトナシテ之ヲ改ム、是モ亦例ノ臆斷ナレハ、深ク辨ズルコトヲ用ヒス、文率ニハ騎士皆辟易ノ五字ヲ上ニ置テ、其聲ノ共字ニテ辨慶カ聲ト眼トヲ指、莫敢從ノ三字ニテ上ノ騎士皆ノ三

字ヲ承タル文法ニテ、例スルコトハ塵ホトモ無モノヲ、九山偏見ニシテ、様ニ依テ胡蘆ヲ畫ノ人ナレハ、カヽル行文ハ騎士皆賤、易ノ五字ヲハ下ニ置ヘキモノト固執セルコト愚ト謂ヘシ、靜雖婦女子トカキタルハ、今更コトワルニ及ハスト云、コヽニ至テ九山コソ文章ヲ知ヌ人ナルヲ知ヘシ、唐鑑ニ天后雖女主人、不用事トアリ、漢書盧綰傳ニ、呂后婦人專欲以事誅異姓云、トアリ、嗟々則天ノ女主ナル、呂后ノ婦人ナル、誰人カ知サランヤ、然ヲ漢書唐鑑ニ今更コトワリタルハ、婦人ニシテ其所爲男兒モ及ハヌ事ノアルユエニコソ、婦人女主トコトワリタルモノナリ、文率ニモ靜ハ女ニシテ男ノコトク長柄刀ヲ使フト云、心ユヘニ、雖婦女子ト今更ニコトワリタルナリ、之ヲ文法ト云、九山姑ク文章ノ學問ヲ勉メ、而後ニ人ノ文章ヲ指摘セヨ、況ヤ婦トハ人ニ嫁スルノ名、女トハ室ニ在ノ義ト云ノ名義ヲ己、バカリ知タルヤウニ云ナセルハ、前ニ九山カ所謂入用ナキ贊語、又愚ニ非レハ在ナリトハ、此等ノコトヲコソ謂ハン。

組秀云、又整齊ノ句ノ例中ニ、孟子ノ鄭人使子濯孺子侵衛、衛使庚公之斯追之トアルヲ、庚公斯ニ之字ヲ入シハ、上ノ子濯孺子ニ整齊セルナリト云ハ、サナクトモ云

ヘシ、次ニ云、孟舍ヲ孟施舍ト施ノ助語ヲ加ヘシモ、孟施舍似曾子、北宮黝似子夏ト云處ノ北宮黝ト整齊セルマテニテ、深キ義理ナシト、猷カ名北山子ノ說誤ナルヘシ、略左傳宣十二年隨武子カ語ニ云、老有加惠旅、有施舍、杜注客來者施之以惠、舍不勞役、然レハ施舍トハ旅客ヲ惠來スルノ事ニシテ、古來此二字連用ノ熟字ナリ、孟施舍ノ名即コレヲ用タルト疑ナシ、孟子ノ注誤レリ、且果シテ北山ノ說ノ如ナラハ、同孟子ノ文ニ、孟施舍之守氣、不若曾子之守約ト云ナニトテ、孟舍守氣、曾子守約ト直ニ整齊スルヲ、イラザル助語ノ施ヲ加タルヤ、次ニ又曰、襄二十八年ノ左傳ニ、援廟構、動於薨トアルモ、只句ヲ整齊センタメニ於字ヲ加テ三字句トス、是モ亦非ナリ、援廟構ハ文徑直ニシテ健ナリ、動於薨ハ文委曲ニシテ婉ナリ、云云動於薨トハ薨ニ動キアル意ニテ、棟薨モウコクバカリノ意ヲ文ニ書スル者ニシテ、棟薨ヲウコカスニハ非ス、又曰、昭元年左傳ニ、云云又朝不謀夕、棄神人矣、神怒、民叛、何以能久トアル、能久ノ下ニ矣字アルヘクシテ無ハ、四字句ニ整齊セルナリ、能久ノ下ニ矣字ナキニ例セハ、神人下ニモ無ハツナレトモ、四字句ニ整齊セン爲ニ矣ノ助字ヲ加シナリト、此說亦復誤レリ、弃神人矣トハツヨク決斷スル語ナリ、故ニ矣字ヲ

用ル正面ノ助辭ナリ、何以能久ハ反語ニシテ、若助辭ヲ用ヒハ乎字ノ處ナリ、矣字アルヘキ處ニアラス、又上ニ何字アル故ニ下ニ助辭ナクテモ意旨明ニスメリ、云云學者胡亂ノ詭說ニ惑フコトナカレ。

辨云古ハ姓名ノ間助辭ヲ用ユルコト多シ、宮之奇燭之武介之推董之繁青ノ類一ナラズ、コレミナ稱呼ニ便ニスルニ出ルモノ故ニ、古人行文ノ間ソノ處ニヨリテ整齊ノ文法ニ緩ルトキ加減スルコトアリ、既ニ孟子ニ、上ニ孟施舍ト施字ヲ加ヘテ、下ニ合豈能爲必勝哉ト施字ヲ減シタルナリ、ユエニ趙岐ハ施發音ト注ス、朱熹ハ發語聲ト注セリ、コレ稱呼ニ便ニスルマテノ助語ユヘニコソ、斯加減スルコトヲ得ナリ、施舍ト熟用ノ文字ヲ取テ名ツケタルナラハ、自由ニ加減スルコトハナルマジキナリ、サレハ庾公之斯モ子濯孺子ト整齊スルユエニコソ、之字ヲ加エタルナリ、左傳ニ尹公佗庾公差ニ作ル、若三字ニ整齊セントナラハ、庾公斯ト之字ヲ省キテモ害アラザルナリ、サレハ施字ヲ助語ト云コト、孟子注者ノ誤ト云ハ、施字助語ニ使用スルコトヲ知ヌコトトミエタリ、淮南子齊俗篇ニ、去非者非、披邪施也、注ニ施發音トアリ、又姓名間ニ助語ヲ使用スルコトヲ

疑ハシニ、左傳介之推ノ注ニ、杜云之語助ト、コレミヲモ心服セヌトナラハ、九山ハ村夫子村學究ノ名モ下シ得ザル人ト謂ヘシ、又動於薨ノ於字アレハ、薨ニ動アル意アリト云モ、亦捧腹ニ堪ザルコトナリ、史記游俠傳ニ、昔者虞舜窘於井廩、伊尹負於鼎俎、云云トアリ、窘於井廩ノ於ハ、ニト訓ス、負於鼎俎ノ於ハ、ヲト訓スベシ、サレハ負鼎俎ト於ヲ省キテカクヘキヲ、於字ヲ加ヘタルハ、上下ノ文ニ整齊スル爲ナリ、若九山ヲシテ之ヲ讀シムル時ハ、鼎俎ヲ負ニハアラス、於字ヲ用ヒテ鼎俎モ負ハカリト云意ヲ文ニカキタルモノナリトノ玉ハン、亦笑フ可學者ナラズヤ、又何以能久ノ下ニ助辭ヲ用ヒバ平字ノ處ナリ、矣字アルヘキ處ニアラズトハ、九山等カ如キ文盲ノ口ニハスギタルコトナリ、左傳桓十六年ニ、弃父之命、惡用子矣トアリ、コレモ九山ナラハ矣字アルヘキ處ニアラス、乎字ノ處ナリト云ハン、何以能久モ句法同シケレハ、助辭ヲ用ヒタランニ矣字ニテ相當ナリ、九山ハ矣ハ決スルノ辭、乎ハ疑フノ辭トノミ固執セルユエニ杜撰多シ、豈管ニ胡亂ノ詭說ノミナランヤ、且コノ次ノ條、文率ニ古人ノ文章ニモ事ヲ記シテ分ラズ語ヲ成ザル文アリトテ、韓詩外傳ニ齊、崔杼莊公ヲ弑スル一條ヲ學タ

ルヲ駁セル略ニ云ク、外傳ノ此文本事ヲ左傳ニ委シテ、截略シテコレヲ記ス故ニ、句語ミナ省ケルナリト、吁、吾嘗之ヲ聞云ク、左傳ニ詳ナルハ國語ニ之ヲ略ス、國語ニ詳ナルハ左傳ニ略スト、未タ左傳ニ詳ナルヲ韓詩外傳ニ略スルコトヲ聞ズ、果シテ然ラハ、左傳ニ詳ナル事ヲ後人ノ記スル、皆之ヲ略シテ語ヲ成サヌヤウニ書ヘキカハ、妄言モ大抵ナレハ笑フベクモアレトモ、九山オ如ク始メヨリ終リマデ、口ヲ開ケハ、輒妄言ヲ吐露スルハ、人ヲシテ呆然タラシムルナリ、吁、文率ノ字法句法、一々證ヲ古人ニ取テ書タルモノヲ九山妄ニ之ヲ斥非スルハ、即チ古人ヲ斥非スルト一問ナリ、古人言ルコト有云ク、操觚未能成章、輒濶視前古爲無物、コレ九山カ輩ノコトナルベシ。

鈕莠云、山本北山孝經樓詩話ノ首ニ、其友人龜田騰齋ノ序アリ、其略ニ曰、云云略コレ莠言ノ最甚シキ者ナリ、予以ミルニ北山氏ノ詩話、去歲文化六年刻本初ヲ行ハル、予得テコレヲ讀テ、前ノ作文率ヲ以コレヲ照シミルニ、其志素名ヲ競ヒ識ヲ文ルニ出タリト雖、マヽ學者ノ材識ヲ長スル者アリテ、全弁ヘキニ非、然レトモ只瑣細ノ考證發明ノ間ニ在テ、其大本ヲ忘レ大端ヲ失フコトハ、其人詩文ヲ以一時ノ

流行物トシテ、時ノ好尙ヲ逐テ人ノ信仰ヲ取コトヲ務トシテ、文道モト爾ルモノニ非ルコトヲ知ズ云。

辨云、此條ハ藝圃鉅券卷之下ノ開卷ニシテ、鵬齋先生ノ序文ヲ截略シテ之ヲ載セ、其下ニ爾々ノ論ヲナシテ之ヲ駁セリ、文長ケレハ序文ハ姑ク此ニ略シ、後ノ條下ニ引載シテ之ヲ辨ス、尙ヒ哉九山ガ論ノ愚ナル、夫名ヲ競ヒ識ヲ文ルノミニ著シタルモノナラハ、學者ノ材識ヲ長ズルコトアルヘキヤウナシ、且ヤ北山先生詩ノ世界、王李剽竊ノ惡風大ニ行レ時ノ好尙專ラ唐詩選品彙ナル時ニ出テ、見トコロ有テ時ノ好尙セサル袁中郎集聯珠詩格ヲ講ジ、據トコロ有テ人ノ信仰スル南郭白石ヲ排ス、豪然トシテ性靈清新ノ風ヲ唱フ、サレハ時ノ好尙ヲ逐ヒ、人ノ信仰ヲ取ト云フヘカラザルニ、九山今日天下ノ詩風皆北山先生ノ唱フルトコロニ服從セルヲミテ、今更ニ時ノ好尙ヲ逐ヒ、人ノ信仰ヲトレルコトニ思ヘルナラン、自有トモ泰山ヲ見ズトハ、ソレ九山カ謂ナルヘシ、此次ニ詩風體ノ古今ニ變スルコトヲ縷々ト論ジタレトモ、嚴滄浪詩話中詩體ノ變易スル論ヲ諺解シタルマテナレハ、舍テ之ヲ辨セス。

鈕莠云、晚唐ノ詩人巨匠衆シトイヘトモ、杜牧之最モ新機軸ヲ出シ、其奇巧ヲ振フ、後世宋以下ノ撰皆コレヨリ軸釋羅織シテ、前詩ノ未言ナル所ヲ發シテ言ヘカラ不モノ無トシテ、好醜擇ハス、俚俗避ズ、凡ソ有韻ノ語皆以テ詩トシテ至ラサル所ナシ、下里巴曲和セサル者鮮キハ、其調ノ卑下ナル故ト知ヘシ故ニ予コレヲ名ツケテ流俗詩ト云、其然ラスヤ、云云。

辨云、九山カ金科玉牒トナス所ノ滄浪詩話ニ云、王黃州學、樂天、楊文公、劉中山學、商隱、成文齋學、章蘇州、歐陽公學、韓退之、梅聖俞學、唐人平淡處ト、又詩藪ニ、宋人學杜、得骨不得肉ト、宋以下ノ唐ヲ學フモノ、此ノ外枚舉スヘカラスト雖トモ、宋一人ノ杜牧ヲ學フモノヲ聞ズ、シカルヲ九山宋以下ノ撰皆コレヨリ羅織ストハ亦武斷ト謂フヘシ、公論ト謂ヘカラス、且宋以下ノ詩ハ、下里巴曲ニシテ和スルモノ多シトナラハ、唐以上ノ詩ト雖、彼邦ハ姑ク論セス、我邦白石南郭等カ作ル所ノ江湖風塵白雲明月ノ唐詩ナラハ、三十年前マテハ、五尺ノ童子僮ニ聲律ヲ拈スルモノ、作り得タルモノナシト聞、サレハ陽春白雪和セサルモノ鮮キハ、其調ノ高尚ナル故ト知ベシ、故ニ予之ヲ流俗詩ト謂ト云テ可ナランヤ、是不通ノ

論ナリ、流俗詩ノ名目モ亦怪ムヘシ、夫流俗トハ風俗頽靡如水之下流ト云義ナレハ、漢魏ニ漢魏ノ流俗アリ、隋唐ニ隋唐ノ流俗アリ、豈晉宋以下ノミナランヤ、然ルヲ宋以下ノ詩ノミヲ流俗詩ト名ツクルコト、甚不當ナリ、九山既ニ此等ノ字義ニ味シ、況ヤ詩文ノ論ニ於テヲヤ、其伴レルハ亦宜ナラスヤ。

鈕莠云、荀鵬齋氏ノ序文ノ旨ニ準シテ、文道ヲ論ゼバ、六經ノ文ハ我文ニアラス、孝經ノ行ハ我行ニアラス、論語ノ言ハ我言ニアラス、思孟以來先賢ノ教ハ我情ニアラス、天運停リ處ス、萬物遞ニ變化ス、古人逝テ今人來ル、耳目聞見世ヲ逐テ新ナリ、今日ノ道ハ今日ニ取テ足ル、何ソコレヲ古人ニ求ンヤ、古ノ道ニ效テ今事ヲ行フハ、古人ニ假テ其行ヲ竊ナリ、古人以賊トスヘシ、今日ノ物ヲ見テ今日ノ事ニ應シ、己ニ出ル者ヲ行フヲ己カ行ヒト謂ベケレ、奚ソ古ク聖賢ノ口氣ヲ慕テ、其餘味殘芳ヲ食リ求ンヤト云ン耳、斯ノ如クニシテ文道ノ立ベキカハ、巧言無頼人ヲ惑ハスノ魁ナルヘシ。

辨云、鵬齋先生ノ序ノ略ニ云、姬周之雅頌、則姬周之詩而非我詩也、漢魏六朝之歌行、則漢魏六朝之詩而非我詩也、李唐三百年之諸體、則李唐三百年之詩而非我詩也。

也、取_レ非_レ我_カ詩_者、以_テ爲_レ我_カ詩_、吾_レ則_レ弗_レ知_也、夫_レ天_道運_而不_レ處_、日_月爭_テ所_レ四_時相_レ代_乎、前_云云_、其_レ旋_轉運_動須_臾不_レ止_、則_レ耳_目聞_見亦_レ逐_テ世_而新_{ナリ}矣_、云_云然_、則_レ今_日之_レ詩_、取_テ之_於今_日而_レ足_、何_レ須_レ求_之於_レ古_耶、云_云眼_觸於_レ今_日之_レ物_、心_感於_レ今_日之_レ時_、其_レ辭_之出_於我_者、亦_レ如_レ鑿_井得_泉汲_而不_レ竭_、靈_通變_化觸_境流_出是_之謂_レ我_詩、又_奚爲_レ垂_誕於_レ釘_餌而_嘗、其_レ殘_膏剩_馥以_自饜_焉哉_、我_レ邦_享保_寶曆_之間_、詩_人並_レ起_、大_唱于_レ鱗_氏僞_唐詩_之風_、迺_奉僞_唐詩_選爲_レ于_レ鱗_氏之_レ玉_牒、而_レ撫_弄後_學、一_時海_內流_傳成_習、詩_道遂_壞矣_、云_云、

ノ序_意ヲ考_{フル}ニ、詩_ハ性_靈清_新ヲ以_テ本_トスル_モノナ_レハコソ、詩_三百_篇ノ時_ノ人_ハ、當_時ノ物_ニ觸_レ時_ニ感_シテ其_レ志_ヲ言_、漢_魏六_朝ノ人_ハ、當_時ノ物_ニ觸_レ時_ニ感_シテ其_レ志_ヲ言_、然_ルニ日_月代_謝シ_テ聞_見日_々ニ新_{ナレ}ハ、三_百篇_ノ時_ノ人_ノ目_ニ觸_レ心_ニ感_シタル_物ト_時ト_テ漢_魏ノ人_モ同_ク目_ニ觸_レ心_ニ感_ズヘ_キ理_モナ_ク、又_漢魏_ノ人_ノ目_ニ觸_レ心_ニ感_シタル_ヲ、六_朝ノ人_同ク觸_感ス_ヘキ譯_モナ_ケレ_ハ、其_レ志_ヲ言_トコロ_ノ詩_モ、其_レ時_世ヲ逐_テ異_ナラザ_ルコ_トヲ得_ス、唐_三百_年ノ詩_ト雖_亦復_然リ、然_ルラ我_レ邦_享保_間ノ作_者、僞_唐詩_選ヲ奉_シテ、妄_ニ詩_ハ斯_ニ盡_タリ_トシ_テ、句_々之_ヲ踏_襲シ_テ、唐_人唐_ニ在_テ、時_ニ感_ジ物_ニ觸_テ其_レ志_ヲ言_、詞_ヲ

假テ、我、邦享保間ノ詩人享保間ノ時ニ感ジ物ニ觸タル志ヲ言、亦悖ラズヤ、故ニ其詩ヲナ僞詩ニシテ、眞ノ我詩ニ非ズ、モシ我詩ニ非ルヲ以テ、我詩ナリトセハ、譬ハ、裘ヲ假テ反サハル賊ノ如シ、コレヨリシテ賊詩ヲ以テ眞詩トナスノ習ヒ、一時海内ニ流傳ス、其餘毒遂ニ九山カ如キ僞詩人ヲ鑄冶スルコトニナリタルコソ、詩道ノ壞タルコトコノ上ヤアルベキトナリ、鵬齋先生ノ此序ハ、性靈清新詩道ノ一大正論ニシテ、問然スベカラス、然ルヲ九山聖人ノ道ニ怪キ名目ヲ下シテ、文道ト名ツケ、聖人ノ道ヲ以テ詩道ニ準シテ之ヲ論ズルコト、牽強傳會モコトニヨル、固ニ狂人ノ所爲ナリ、夫、聖人ノ道述而不作トハ論語ナリ、サレバ孔子ノ聖ト雖トモ、道ハ自ラ作爲スベカラス、又詩ハ言志トハ尙書ナリ、且詩ハ作ルト云ヒ、清新ヲ尙フ時ハ里巷ノ匹夫匹婦ト雖トモ、其志ヲ言テ作ルモノナリケレハ、詩ト聖人ノ道トハ、日ヲ同クシテ語ルヘカラス、九山ハ詩モ述、而作ラザルモノト知カ、古人ニ挾、六經、以號、令諸子ノ語アリ、九山ヲハ挾、六經、以號、令詩賦ト謂ツベシ、且九山唐詩選ヲ論シテ云ク、唐詩選ノ風行ハレテ、北山鵬齋ナド云ル材、誠ノ文人モ出來ル事トナリ、又中々昔流行セシ千家詩、錦繡段如キノ風化

ニテハ、北山鵬齋ホドノ豪才ハ出來マジ、況ヤ白石南郭ノ如キ千載ノ一士ヲヤ、能々思察ルベシト、九山カ此論攻ズシテ自破ル、夫、唐詩選ノ詩風行レテ、北山鵬齋出タリト云ハ、唐詩選ハ南郭ノ翻、唯吾知ズ、何等ノ愚詩風行ハレテ、カ、九山カ如キ愚人ヲ出シ來ニヤ、怪ムベシ、此下文ニ詞壇骨鯁ノ事ヲ反覆之ヲ言、予既ニ上卷ニ辨シタル如ク、江戸吾黨ノ學者ハ、聞モ始テナレハ、強テ之ヲ論ゼス、又九山義臣解難ヲ著セシ時、北山先生ニ跋ヲ乞テ其謝牘ヲ送リシモ、北山先生ヨリ其返簡ナキヲ交義ニ逋トレタリトテ、イカニモ怨メシケニ書連ネタリ、是遠郷僻里ノ人、毎々カ、ルコトハアルコトナリ、吾、北山先生ハ天下知名ノ文人墨客應接暇アラザレハ、其間キタル文字邊ノ事、或ハ乞トコロノ詩文ヲ送リタル上ハ、禮牘ノ返簡ナドヲワット、ニ送ル暇ハアルベキカハ、遠郷ノ四五十ニシテ聞ユルコトナキ學究ノ、反故同様ノ著述ヲ爲シ、怪シキ詩文ヲ綴リナドスル間暇ナル心ニ比テ、交義ニ逋レタリト思フハ僻事ナリ、且九山過ズテリ、大先生ニ己カ著述ノ跋ヲ願ヒ、其跋ノ成タルトテ禮牘ヲ送ルハ大先生ヲ尊奉スルコトサモアル

ヘシ、先生モカ、ル拙著ニ跋スベキ。アラネトモ、雨森氏ノ請、默止カタキユエ
 ニ、筆ヲ援タルサヘ九山カ身ニトリテハ此上モナキ幸福ナリ、シカルヲ返簡ナ
 シトテ之ヲ書ニ筆シテ、一タン事ヲ託セル同僚ノ雨森氏マテヲ驅様ニ云ナセ
 ルハ、温厚長者ヲ以テ自處人ト謂ベカラス、九山々々先己カ非禮ヲ責テ可ナリ。
 鉏莠云、朝川氏ノ序ハ師ノ書ニ序スルノ道ナリ、何ゾ口吻ヲ容ン、次ニ云云、凡餘寒
 トハ前ニ寒キ時節アリ、又ハ寒キコトアリテ、後ニ餘ヲアル寒サト心得レハ相
 違モナキコトナリ、殘暑モコレニ同シ、次ニ云、第六章清和ハ四月ノ候、謂ト云テ、司
 馬温公ノ詩、陸放翁乾隆帝ノ詩ヲ引テ之ヲ證シ云、略餘九山名按スルニ、清和ノ説
 詳ニシテ丁寧ナリ、然トモ卓識ナキカ故ニ煩ニ傷ラルト謂ヘシ、和俗ハ近代行ハ
 ル、俳諧ト云者ニコソ、季節ト名ツケテ節物候象ヲ緊ク設タレ、此ハ假名十七言、
 或ハ十四言ノ一句ニ、時節景物ヲ局スル故ニ、斯ハ定メタルナリ、詩ハ廣キモノニ
 テ、虚用字面ハ大槩ニ心得テ、時節ニ拘ラズ運用スヘキナリ云云、次ニ云、第八章夜
 字ヲ省ク例ニ、朱窺園カ詩ヲ引テ、今宵是十三ト作レルハ、十三夜ノ夜、字ヲ省ケト
 モ、十三夜ト聞ユルナリト、是上ニ今宵トアル故ニ是十三ト云、夜字用ベカラス、宵

卽夜ナリ、可笑云云、次ニ云、第二十一章ニ曰、雨足ハ雨脚ト同意ニテ、雨ノ降來ルヲ
 マヲ云、李嬌カ東南雨足來コレナリ、然ルニ僧似犯カ、江頭雨足春水生ノ雨足ハ、雨
 ノ多キヲ云ナリト、此說誤レリ、雨足雨脚同意ハ勿論ノコト、雨ノ降來ルヲマヲ云
 トハ非ナリ、雨ノ形、其頭、ハ雲ナラテハ見エス、其アシ地ニ近キ處ヲ人目ニ見ル故
 ニ雨足或ハ雨脚ト云ナリ、云云、又江頭雨足ノ句ヲ、雨ノ多キヲ謂トハ非ナリ、云云、
 辨云、朝川氏名ハ鼎字ハ五鼎、善菴ト號ス、經學ヲ以テ任トス、今茲コトシ古文孝經私記
 ヲ著シテ上木ス、其文章議論九山等カ及フベキニアラズ、サレハ此序ニモ口吻
 ヲ容ルコトノナラヌハ尤ナリ、豈管ニ師ノ書ニ序スルノ道ヲ得ルノミナラン
 ヤ、次ノ餘寒ノ事モ、詩話ニハ今ノ俗ニ、寒アケテ後三十日ノ間ヲ餘寒ト云フ、彼
 邦昔ヨリ餘寒ト云ハ然ラズ、云云、又殘暑ノ事モ、此方ノ俗土用アケテ後三十日
 ノ間ノ暑ヲ殘暑ト云云、ト書テ、ソコテ華人ノ詩ノコノ俗ノ餘寒殘暑ニ拘ラ
 ザルヲ引、此方ノ詩人ヲモ拘ラザルヤウニ心得サシメントナリ、然ルニ九山ハ、
 前ニ寒キコト暑キコトアリテソノ寒暑ノ殘リタルハ、何時ニテモ餘寒殘暑ト
 云トハ、詩話ノ意ヲ會得エトセヌヤウニ覺ユ、之ヲ要スルニ、越前大野ノ俗ニハ、餘寒

殘暑ト云一定セルコトナク、寒アケテ百日ノ間モ、二百日ノ間モ、餘寒ト稱スルニヤ、亦一奇談ナリ、又清和ノ事モ、季節ヲ緊ク設ケタルハ俳諧ノコトナリ、詩ハ廣キモノユエ季節ニ拘ハラヌトハ、一大教主ノ口氣、人ヲシテ嘔セシム、詩話ニハ説詩碎語、隨園詩話ヲ引テ論シタルナリ、サレハ季節ヲ緊ク設ケテ詩ヲ作ルコト、彼邦既ニ已ニ然、豈唯孝經樓詩話ノミナラン、敢テ俳諧ノヤウナリトテ廢スヘカラズ、又十三夜ト使用スルハ常ニシテ、十三宵トハ使用セヌモノヲ、朱窺園ハ夜字ヲ省キテ宵字ヲ上ニ使ヒ、十三夜ト聞ユルコトヲ、詩話ニハ珍ラシク思フユエニ之ヲ出ス、九山ソノ意ヲ悟ラズシテ、宵ハ夜ナリ、夜字用ユベカラストハ餘リニ不解事ノ言ニシテ、辨スルニ堪ズ、又兩脚兩足ハ兩ノアシト心得タルモ笑柄ナレ、堅瓠集ニ、兩脚二字本齊民要術、少陵始用之、云云、遠水斜牽、日脚流、草廬露脚斜飛、寒兔寒兔賀李トアリ、日ノアシトハ何ソヤ、露ノアシトハ如何ナルモノソ、且、寒兔ハ月ナリ、夫天ニアル露ニテ天ニアル月ヲ濕ヲスルコトナレハ、頭ハ雲ナラデミエス、其足地ニ近キトコロヲ露脚ト云トモイワレマジキナリ、且放翁午睡ノ詩ニ、梅黃雨足喜、初晴トアリ、是モ雨ノ多キヲ云、九山亦以テ雨ノア

シトスル歟、此外詩話ニ暮春三月云ト重疊シタル例ヲ出セルヲ、九山ハ其才
 詠程ニ作ルコトニテ拘ラヌト云、又詩話ニ今年七月閏ト、閏字ヲ句ノ下ニ用ユ
 ル例奇ナリトセハ、九山ハ活方ニシテ奇ニアラズトス、又一片ト用ユル例ヲ、詩
 話ニ盡ク載タルハ無用ノ辯ナリト云、又詩話ニ日斜ハ日クレノ事ナリト假字
 ニテカクヘキヲ、日暮トカキタルヲ辭質ニトリテ、字說ヲ引テ無用ノ辯ヲナセ
 トモ、コレ皆予カ辨ヲ待ズシテ、九山カ非人ニ能分ルコトナレハ、姑ク辨ヲ置ス。
 鉏秀云、杜牧晚唐ノ時ニ出テ、新奇尖巧ノ詩ヲ以世ニ鳴シヨリ、此ヲ本種トシテ雜
 沓滋生シ、宋ノ中世東坡山谷カ輩出テ一時ニ縱横シ、其流派彌漫レリ、近世ニ至テ、
 宋調ト稱シテ其流ヲクミ、古ニ戻リ新趣ヲ宗トシテ、鄙語俚言俗話ノ分チモナク、
 己カ様々ノ細工ヲナシテ、摸擬襲準ノ煩ヒナク、是コソ眞ノ我詩ナレト云、云云但
 李于鱗等カ立タル章病禁例等ヲ捨テ、放縱ニ作ルマデナリ、鹵莽言計リナシ、此風
 ヲ唱同世ニ夸ル輩ニ、自詩聖ト號スルモアリ、其先生ノ門ニ游テ、經義ヲ知ズ史子
 ヲモ讀得ザルカ、僅ニ詩ヲ習テ近體絶句ヲ作り覺ヘタリ、末學小生其心意氣ニ任
 セテ高慢ニナリ、時ノ達識ナル作者ノ自詩佛ト稱スルニ對シテ、我モ劣ラシトナ

其マ、自詩神ト稱シタルヲモ見聞セリ、世上ノ人カク浮氣ニナリテ、人ヲ識ズ己ヲ知ザルヤウニ成、往コト、皆古格ヲ蔑シ先賢ヲ侮トルノ禍ナリ、學者慎テ習ヲ擇ヘシ、云云。

辨云、九山枵腹、一點ノ詩學ナシ、夫古人杜牧カ詩ヲ評論シテ豪隲ト謂唐風、或ハ如銅丸走坂、駿馬注坡ト評ス腹翁、又風調高華、片言不俗ト稱ス西詩、未ダ新奇尖巧ヲ以テ稱スルモノヲ聞ズ、且蘇黃ヲ以テ杜牧ヲ本種トシテ、雜流滋生セルモノト云ニ至テハ、臆モ亦甚シ、后山詩話ヲ按スルニ、蘇詩始學劉禹錫、晚學李白トアリ、或ハ淵明ヲ學ブト云フ事ヲモ聞ケリ、又后山詩話ニ云、豫章之學博矣、而得法於少陵、コノ外蘇黃ノ李杜ヲ學フト稱スルモノ諸書ニミエタリ、未杜牧之ノ餘流ニ出ルト云コトヲ聞ズ、且九山詩ノ法ハ于鱗ノ章病禁例ヨリ外ニハ無モノト心得タルモ笑フヘシ、按スルニ周顛カ四聲沈約カ八病ハ、白氏金鍼ニ詳ニシテ、滄浪詩話ニモ載タレハ、九山モ見テ之ヲ知ルヘシ、其他釋皎然カ、二廢六迷、詩苑類格ノ三偷、或ハ吟窓雜錄ノ十難十戒、方回ガ八句法、枚舉ニ暇マアラス、故ニ唐風采ニ云、昔人有言曰、人有三百四病、馬有三百八病、詩病多於馬病、信哉吾黨

ノ詩コレ等章病禁例ヲ取テ足、何必シモ于鱗氏ニ取ランヤ、九山固陋ニシテ、于鱗カ章病禁例ヲ廢スレハ、其詩ミナ放縱鹵莽ナリト云、妄誕憎ムヘシ、次ニ詩佛ノ事ニ論ジ及ホセリ、之ヲ要スルニ、九山知ズシテ論スルユエニ、其論不明ナリ、予カ友天民姓ハ大窪、名ハ行、天民ハ其字ナリ、學識廣淵、早ク詩ヲ以テ天下ニ聞ユ、又書ヲ善ス、旁ヲ墨竹ヲ以テ業餘ノ閑適トス、昔年卜居集アツテ世ニ傳フ、後又諸體ノ詩六百首ヲ刊シテ世ニ公ケニス、詩聖堂集ト云、其詩ミナ法ヲ少陵ニ取リ、宏麗腴敷、悲壯高古、有サルコト無、嘗テ杜詩法ヲ著ス、未タ世ニ公ケニセズ、其少陵ヲ崇信スルノ至リ、少陵ノ像ヲ其堂ニ安措シテ之ヲ祭ル、因テ其堂ヲ號シテ詩聖草堂ト云、蓋シ楊誠齋カ杜、聖於詩、ノ語ニ取ナリ、誠齋文集ニ出、又自ラ詩佛ト號ス、蓋シ張南湖カ竹香亭ノ詩ニ、老杜詩中佛能、言竹有香ト云ニ取ナリ、又九山子同僚ノ人笹島氏、刀圭ノ餘興頗ル詩ヲ善ス、常ニ李謫仙ノ飄逸ヲ喜フ、亦其才ノ同シウスル所ロアツテ然ルナルヘシ、其之ヲ慕フノ餘リ、詩神ノ二字ヲ以テソノ堂ニ扁シテ、其堂號トナス、詩神、字蓋シ之ヲ楊誠齋カ李、神於詩、ノ語ニ取ナリ、誠齋文集、然ルヲ九山妄ニ詩聖詩佛詩神號ヲ以テ、自ラ高ブリ自ラ尊大ニシテ號

スルコトト心得タルニヤ、世上ノ人カク浮氣ニナリテ、人ヲ識ズ、己ヲ知サルヤ
 ウニ成、往ナト、罵シルコト、無知妄作言、ハカリナシ、且古人其慕フ所ヲ崇フ所
 ロノ人ニ取テ、其堂號トナスコト、間コレ有、魏國公韓琦、堂ヲ私第ノ池上ニ作リ、
 醉白堂ト號ス、蓋樂天カ池上篇ノ詩ニ羨ム所、口有テ然ルナリ、九山ハ韓公ヲ以
 テ浮氣モノトスル歟、人ヲ識ズトスル歟、又袁宗道ノ白蘇齋モ、香山ト東坡トヲ
 慕フニ出ルナレハ、九山ハ己ヲ知ズトスル歟、サテ堂號齋號ハ姑ラク舍、司馬相
 如ハ蘭相如カ名ヲ其儔ニ取テ自ラ名トナシ、劉宋ノ時袁粲字ハ景倩ト云人ア
 リ、荀粲字、奉倩ヲ慕ヒテ、名字ヲ併セテ之ヲ取レリ、九山ハ以テ浮氣ナリトスル
 歟、人ヲ識ズトスルカ、將古格ヲ蔑シ先賢ヲ侮ドルトスル歟、且九山カ所爲怪シ
 ムヘシ、古人ハ同僚ヲハ兄弟ニ比スルコト、左傳ニ見エタリ、然ルニ鈕莠一篇毎
 ヲ同僚ノ事ヲソレト知カシニ誹謗セルハ、愚夫愚婦ノ根性ニシテ君子ノ事ニ
 非ズ、サレトモコレニハ深キ謂レノアルコトニヤ、旁ラナル予翼等ガ知ヌコト
 ナリ。

鈕莠云、第二十二章ニ熱字ヲ倒用スルコトヲ言テ諸家ノ例ヲ引リ、例サヘアレバ

用ヲモ苦シカラズト云コトナリヤ、左アラハ僻事ナリ、云云略、劉眞ガ垂絲、何必坐溪磻ハ、地名ノ磻溪ヲ溪磻ト倒用スルコト、決シテ倒用ス可ラズ、郭鈺カ何須馳志向、伊吾ヲ吾伊倒用スト心得テ此例ニ入タルハ妄ナリ、後漢書ニ臧宮馬武馳志于伊吾之北トアリ、此典故ヲ用ユ、朔域ノ地名ナリ、云云略、又云第一百章ニ云云、北山子、笠翁一家言ヲ引テ、盛唐ニ偏執スル者ヲ非テ曰、詩莫妙于晚唐宋人、初中盛三唐所不取也、コレ詭激ノ言ト雖、世ノ庸人僞詩ヲ砭スルナリ、缺曰、庸人トハ宮刑ニ行ハテ謂フ、然ラサレハ癩病癩腐ノ人ヲ云ベシ、甚シク唐時ヲ守ル者ヲ惡口セントテ、カ、ル失言ヲ出セルモノナリ、袁子才亦曰、詩妙則論、唐宋乎、コレ公平ノ論ト云ベシ、云云、略、猷此段ヲ讀畢テ熱思フニ、北山氏ノ詩教甚後クラク、又甚覺束ナシ、何ニト云ニ、晚唐以下宋詩ヲ學フ者、必ズ唐詩ノ用ヒ來レル熟語字面ヲ易ク珍シキ文字ヲツカヒ、詞ノ卑劣ナルヲ擇バズ、字ノ奇怪ナルヲ嫌ハズ、草木禽獸蟲魚萬物微細ノ物マテモ詩中ニ入レ、景ヲ寫シ眞ヲ象トルトテ花ノ萼ノ兩ニウナヅキ、雞ノ尾ノ風ニ撓タル、芋ノ葉ノ露ノ馳ブリ、蝸蟻ノハヒ行サマ、蛞蝓ノ粘滯ヲ迹ノ光ル模様マテ、細工タクミニ刻ミ用ルヲ以テ、其用ル字面アマタ出來タルヲ、其風流ヲ學フ作者、亦自ラソレ様ノ文字句語ヲツカフテ、其氣格ヲ寫ス

故ニ、宋詩ニモ亦宋詩ノ字面出來タルヲ、唐詩ノ高調ニ仁體ブリタルトハ、人デカク珍シク面白キ事ニ覺エテ、次第ニ法度ヲ失ヒテ左様ニ成、往トハ知ズ、習ヒ易キヲ悅テ、其下流ヲ逐テ源ヲ遺ル、吾太邦ノ學者ヲ以、斯輩ノ奴虜トナルヲ恥ズ、云云余故ニ曰、文藝詩作ハ一時ノハヤリ物ニアラズ、三百篇竝ニ漢魏ノ古詩及唐ノ近體ノ詩ハ、實ニ千載不刊ノ典ニシテ、萬代不易ノ教ナリ、云云。

辨云、古人熟字ヲ倒用スルコト、諷詠ノ便ニ由ルアリ、又ハ韻ニ叶フタメニスルコトアリ、皆已コトヲ得ザレハナリ、風江颯々、及ヒ風窓展、書卷ハ、諷詠ニ便ニスルユエナルヘシ、差參慨慷、瀾蒲ハ韻ニ叶フタメナリ、九山コノ理ヲ知ズ、無用ノ辨ヲナセトモ、世ノ學者ハ予カ辨ヲ待スシテ、知コトナレハ、一々ハ辨セザルナリ、サテ溪磻ハ地名ナレハ決シテ倒用ス可ラズト云、按スルニ東坡金山詩ニ、猶喜重來飯積香、維摩經ニ云、往上方有國號香積、云云、證話コレ國號ヲ倒用スルナリ、溪磻ノ例コレニ同シ、又吾伊倒用、コトヲ駁スルハ、佩文韻府虞韻、吾字ノ部ニ詳ラカナレハ、九山ヨリ已前ニ詩話既ニ之ヲ知、然ルヲ倒用ノ例ニ入タルモノハ、詩ハ聖人ノ道ヲ載スルノ文章トハ相違アリテ、滑稽ノアルモノナレハ、郭鈺

カ意ハ、馳志^{チシ}于伊吾^{イゴ}ノ成語アルニ由テ、讀書聲ノ吾伊ヲ倒用シテ韻ニ叶ヘ、成語ヲ取テ斯^{カク}ハ作レルモノナリ、杜子美カ路遠思恐泥^{レチンル、コトク}ノ句ハ、論語ノ致遠恐泥^{シテハ、コトク}ノ成語ヲ取テ、泥字ヲ平聲泥濘ノ泥トナシ用ユルモ、詩ノ滑稽ナル所ロナリ、釋慈周著ス所口萬原詩話ニ、郭鉦カ詩ヲ引テ倒用ノ例ニ載セタルモ、其意孝經樓詩話ト同シケレハナリ、又吾伊ヲ伊吾ト倒用スル例一ナラス、姑ク一證ヲ舉テ之ヲ示ス、高季迪^{カキ}全集ニ、臥病夜聞鄰兒讀書^{レバ、ニ}ト云題ニテ、月淡梧桐雨後天、伊吾聲^{ハ、}在北窓前^ニトアリ、又鄧愷カ韻府約編、虞韻吾字部ニ伊吾^{讀書}トアリ、コレ吾伊ヲ伊吾ト倒用セシ例アルユエニ約編ニ斯^{カク}ハ載タルモノナリ、此等詩ノ妙論ハ九山カ知トコロニ非サレハ、妄ナリトモ僻事ナリトモ驚キ噪クハ無理ナラサルナリ、九山駢子ノ論ヲ固執シテ、唐一代ヲ三唐ニ分ツコトヲ高眼力ト覺ヘテ、毎々之ヲ言ヘトモ、駢子コノ論攻スシテ自ラ破ル^{イカク}何トナレハ、滄浪詩話ヲ按スルニ、盛唐人詩亦一二濫觴^ス、晚唐人詩亦有一二可入盛唐者、要嘗論其大槩耳^{ト云}、又云ク戎昱在盛唐爲最下、已濫觴^ス晚唐矣、權德輿之詩、却有絕似盛唐者、ト、夫盛唐ニ晚唐ノ詩アリ、晚唐ニ盛唐ノ詩アラハ、盛晚ノ辨別ナシト謂ヘシ、然ルヲ大槩ニ

之ヲ論シテ三唐トナスト云ハ、何ソ大槩ニ之ヲ論シテ三唐ヲ一様ニ見做ザルヤ、コレ眼力ヲ費ヤサズシテ其説ノ破ル、コト明ラカナリ、且唐詩選ノ僞ナル、詩話力ヲ盡シテ之ヲ辨シタレハ此ニ贅セズ、九山ハ僞物ヲ好ム人ニテ、七才子詩集モ僞集ナレトモ怪シマスト云トキハ、是論ノナキ妄人ナリ、何ゾ辨スルニ足ンヤ、且腐人ノ説笑フヘシ、袁中郎答梅客生書ニ、宋儒有腐學而無腐人、今代有腐人而無腐學トアリ、コレ宮刑ノ人ヲ謂歟、又癩病ノ人ヲ謂歟、九山等カ如キ人ヲ謂歟、漢書ニ腐儒字アリ、九山ハ冉伯牛司馬遷カ如キ儒者ヲ腐儒ト覺エタルニヤ、又前文ニ詩話ノ不學無識ト書タルヲ、九山其下ニ小注シテ、學宜覺ニ作ルヘシト云モ大笑ナリ、唐鑑ノ論ニ、勳本群盜不學無識云云、コノ外枚舉ニ暇マアラズ、且九山腐人ニシテ、宋詩ハトカクニ細工タクミニ刻ミ用ユルコトニ覺ヘテ、鱗ヒト罵シレトモ、唐詩ニモ精細ナル詩ハ、僕ヲ更ルモ舉盡スヘカラザルホトアルナリ、少陵ノ詩ニ、蜻蜒立釣絲ノ句アリテ、蜻蜒ノ魚ヲ釣絲ニトマリタルサマヲ云、又感時花濺淚ノ句アリ、花ノ雨ニウナツキタルサマヲ云、又林花帶雨臙脂落ノ句、或ハ風折筍雨肥梅トイフノ句一ナラズ、サレハ花ノ夢ノ雨ニウ

ナツキタルハ勿論、眼ニ觸ルモノ詩ニ入ザルモノナシ、豈宋詩ノミナランヤ、故ニ王敬美カ藝圃擷餘云、杜子美出而百家裨官都作雅音、馬浮牛溲成、鬱致、於是詩之變極矣、コレ言、心ロハ、少陵出テ百家裨官ノ小説俗語モ併セテ之ヲ詩ニ入ルユエニ雅音トナリ、馬浮牛溲ノ如キモ拾ヒテ之ヲ詩ニ言ザルコトナケレハ、幽鬱タル意致ヲ成トナリ、然ラハ則草木禽獸ノ微細ナルハオロカ、蝸蟻、蛤、蝮等ノ物ト雖トモ、豈之ヲ遺ス可ケンヤ、九山ハ詩文ニ於ル混然途ノ人ナル故ニ、詩ノ時運ニ因テ變易スルヲ、時ノ流行物ト心得テ、詩三百篇、漢魏ノ古詩、唐ノ近體ヲノミ口實トナセトモ、其說素ヨリ不明ナリ、夫三百篇ノ後、漢魏ノ古詩トナリ、唐ノ近體トナルハ時運ノ然ラシムルナルヘシ、若九山カ云如クナラハ、三百篇ノ後古詩トナリタルモ流行物ナルヘシ、古人ノ謂ユル詩ト云モノ、一定シテ變セザルモノナラハ、三百篇ニシテ足、何ソ漢魏ノ古詩ヲ用ン況ヤ唐ノ近體ヲヤ、若三百篇ノ後、漢魏ノ古詩、唐ノ近體ヲトラハ、宋詩元詩トイエトモ時運ノ然ラシムルモノナレハ、概シテ棄ヘキニアラズ、コレ九山カ論ノ不明ナルナリ、九山カ、ル不學ニシテ、大都會藝苑ノ秀稜ヲ鉏セント欲スルハ、螻蟻カ車轍ニシテ、

シヨセン叶ヌコトナリ、宜ク故園ニ歸リ餘年ヲ以テ學問ヲ勉メヨ、予翼モ亦詩話文話ノ舉アリ、年アラズシテ上木スヘシ、爾時來テ鈕莠ニテモ骨髄ニテモ著シテ之ヲ駁セヨ、慎テ覆轍ヲ踐ムコトナカレ、且鈕莠ノ後ニ、其男公允子、跋アリ、文ニ曰、北山氏數著書以非世爲唐詩者、因目子鱗選者、曰、僞唐詩選、予以爲其所目伴、其所見矣、何則、加唐以僞、是嫌於僞、僞李唐而非、所以毀夫選也、選果非其選、則當曰、唐詩僞選、云云、ソノ文大ニ觀ヘシ、其父九山カ自序ニ比スレハ勝レンルコト遠シ、父ニ肖ザルト謂ッヘシ、唯此僞選ノ論臆斷ヲ免カレス、夫李唐史ニ新舊ノ二書アリ、楊用脩カ丹鉛總錄云、五代劉昫所脩唐書、因宋祁歐陽修重脩唐書、遂有新舊唐書之名、云云トアリテ、新舊ニ唐書ノ文ヲ舉テ、後ニ右舊唐書右新唐書ト書ケリ、コノ外新唐書舊唐書ト引用スルコト數フルニ勝ヘズ、若公允子カ論ノ如ク、唐詩僞選ト云ヘシ、僞唐詩選ト云ヘカラズトナラハ、唐舊唐書新唐書ト云ヘシ、舊唐書新唐書ト云ヘカラザルナリ、然ルヲ明人既ニ新舊字ヲ以テ李唐ノ上ニ加ヘテ之ヲ分ツトキハ、僞唐詩選ト云ト雖トモ、豈僞僞ノ唐ニ嫌イアラシヤ、豈其目スル所、其見所ロニ伴ランヤ、公允子ノ說臆斷ヲ免カレサル所ロナリ、

辨藝園鉏莠卷之下 終

日本詩話叢書

四〇

古人云、不肖^ニ父^ヲ謂^フ不肖^ニ、吁^フ、公允子モ其臆斷ノ父ニ肖^ルタル松村家ノ不肖ノ子タラサル所以ニシテ、亦賀^スヘク、亦笑^フヘキナリ。